

N. 111

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. MOUTON, PREMIER VICE-PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MOUTON, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 heures.  
De vergadering wordt geopend om 15 uur.

CONGES — VERLOF

M. Peeters, pour raison de santé, demande un congé.  
Verlof vraagt: de heer Peeters, om gezondheidsredenen.  
— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

M. Buchmann, en mission à l'étranger, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Buchmann, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 1 juli 1993 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1° Het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen;

Par messages du 1<sup>er</sup> juillet 1993, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1° Le projet de loi portant des dispositions sociales et diverses;  
— Verwezen naar de commissies:

a) Voor de Sociale Aangelegenheden (art. 1 t/m 27, 30 t/m 32, 38, 39, 41 t/m 43);

b) Voor de Landbouw en de Middenstand (art. 40, 44 t/m 50, 74 t/m 85);

c) Voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu (art. 28, 29, 33 t/m 37, 70 t/m 72);

d) Voor de Ontwikkelingssamenwerking (art. 73);

e) Voor de Economische Aangelegenheden (art. 86 en 87);

f) Voor de Binnenlandse Aangelegenheden (art. 66 t/m 69);

g) Voor de Justitie (art. 51 t/m 65);

h) Voor de Infrastructuur (art. 88 t/m 93).

— Renvoi aux commissions:

a) Des Affaires sociales (art. 1<sup>er</sup> à 27, 30 à 32, 38, 39, 41 à 43);

b) De l'Agriculture et des Classes moyennes (art. 40, 44 à 50, 74 à 85);

c) De la Santé publique et de l'Environnement (art. 28, 29, 33 à 37, 70 à 72);

d) De la Coopération au Développement (art. 73);

e) De l'Economie (art. 86 et 87);

f) De l'Intérieur (art. 66 à 69);

g) De la Justice (art. 51 à 65);

h) De l'Infrastructure (art. 88 à 93).

2° Het ontwerp van akte van naturalisaties.

2° Le projet d'acte de naturalisations.

— Verwezen naar de commissie voor de Naturalisaties.

Renvoi à la commission des Naturalisations.

Bij boodschap van 1 juli 1993 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 237, 238 en 246 van het Gerechtelijk Wetboek.

Par message du 1<sup>er</sup> juillet 1993, la Chambre des représentants fait également connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi modifiant les articles 237, 238 et 246 du Code judiciaire.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

*Arbitragehof — Cour d'arbitrage*

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van de volgende op 1 juli 1993 uitgesproken arresten:

1. Het arrest nr. 51/93 in zake de prejudiciële vraag gesteld door de eerste kamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge bij vonnis van 29 juni 1992 in zake de NV Algemene Bouwonderneming Leon Van Eeghem tegen de Universiteit Gent e.a. (rolnummer 425);

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat les arrêts ci-après rendus le 1<sup>er</sup> juillet 1993:

1. L'arrêt n° 51/93 en cause de la question préjudicielle posée par le Tribunal de première instance de Bruges, première chambre, par jugement du 29 juin 1992 en cause de la SA « Algemene Bouwonderneming Leon Van Eeghem » contre l'« Universiteit Gent » et autres (numéro du rôle 425);

2. Het arrest nr. 52/93 in zake de prejudiciële vraag gesteld door het Hof van cassatie bij arrest van 9 september 1992 in zake de Kerckhove genoemd Van der Varent (rolnummer 434);

2. L'arrêt n° 52/93 en cause de la question préjudicielle posée par la Cour de cassation par arrêt du 9 septembre 1992 en cause de de Kerckhove dit Van der Varent (numéro du rôle 434);

3. Het arrest nr. 53/93 in zake de prejudiciële vraag gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers bij vonnis van 22 september 1992 in zake N. Stassart tegen de Rijksdienst voor pensioenen (rolnummer 435);

3. L'arrêt n° 53/93 en cause de la question préjudicielle posée par le Tribunal du travail de Verviers par jugement du 22 septembre 1992 en cause de N. Stassart contre l'Office national des pensions (numéro du rôle 435);

4. Het arrest nr. 54/93 in zake het beroep tot vernietiging van artikel 74 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, ingesteld door de « Intercommunale d'œuvres sociales pour la région de Charleroi » (IOS) op 18 februari 1993 (rolnummer 528);

4. L'arrêt n° 54/93 en cause du recours en annulation de l'article 74 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, introduit par l'Intercommunale d'œuvres sociales pour la région de Charleroi (IOS) en date du 18 février 1993 (numéro du rôle 528);

5. Het arrest nr. 55/93 in zake de vorderingen tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, ingesteld door de burgerlijke vennootschap in de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid New-Larem Namur en medeverzoekers (rolnummers 564, 566 en 567).

5. L'arrêt n° 55/93 en cause des demandes de suspension partielle de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, introduites par la société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée New-Larem Namur et autres (numéros du rôle 564, 566 et 567).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Senaat van de verwijzingsbeslissingen betreffende de prejudiciële vragen gesteld door de Raad van State, bij arrest van 6 mei 1993 in zake Henri Van Damme tegen de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Antwerpen en de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie (rolnummer 563).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Sénat les décisions de renvoi concernant les questions préjudicielles posées par le Conseil d'Etat, par arrêt du 6 mai 1993 en cause de Henri Van Damme contre le procureur général près la Cour d'appel d'Anvers et l'Etat belge, représenté par le ministre de la Justice (numéro du rôle 563).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen (rolnummer 571).

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat le recours en annulation partielle de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses (numéro du rôle 571).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

### Rekenhof — Cour des comptes

**De Voorzitter.** — Bij dienstbrieven van 1 juli 1993 deelt het Rekenhof aan de Senaat mede dat het, bij toepassing van artikel 20 van de samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit, de aangepaste administratieve begrotingen van:

- De Diensten van de Eerste minister;
- Het ministerie van Justitie;
- Het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking,

voor het begrotingsjaar 1993 heeft onderzocht en dat er geen opmerkingen dienen te worden gemaakt over de overeenstemming van deze documenten met de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van datzelfde jaar.

Par dépêches du 1<sup>er</sup> juillet 1993, la Cour des comptes communique au Sénat qu'elle a examiné, sur la base de l'article 20 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les budgets administratifs ajustés:

- Des services du Premier ministre;
- Du ministère de la Justice;
- Du ministère de la Coopération au Développement,

pour l'année budgétaire 1993 et qu'elle n'a pas d'observations à formuler à propos de ces documents au contenu et aux objectifs de l'ajustement du budget général des Dépenses pour la même année.

— Verwezen naar de bevoegde commissies.

Renvoi aux commissions compétentes.

### Europees Parlement — Parlement européen

**De Voorzitter.** — Bij brief van 6 juli 1993, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

— Een resolutie over de werkzaamheden van de Commissie verzoekschriften tijdens het parlementair jaar 1992-1993.

Par lettre du 6 juillet 1993, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

— Une résolution sur les délibérations de la Commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 1992-1993.

— Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Renvoi à la commission des Pétitions.

Bij brief van 6 juli 1993, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een resolutie over het werkdocument van de Commissie betreffende het vierde kaderprogramma van communautaire activiteiten op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling (1994-1998);

Par lettre du 6 juillet 1993, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution sur les documents de travail de la Commission relatifs au quatrième programme-cadre pour des actions communautaires de recherche et de développement technologique (1994-1998);

2. Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van richtlijn 89/686/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (samenwerkingsprocedure: eerste lezing);

2. Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de directive du Conseil modifiant la directive 89/686/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements de protection individuelle (EPI) (procédure de coopération: première lecture);

3. Een resolutie over de moratoria van kernproeven;

3. Une résolution sur les moratoires sur les essais nucléaires;

4. Een resolutie over de Europese vrijwilligers die in Bosnië-Herzegovina gedood zijn;

4. Une résolution sur les volontaires européens tués en Bosnie-Herzégovine;

5. Een resolutie over de repressie in Tibet en de uitsluiting van de Dalaï Lama van de Wereldconferentie over mensenrechten;

5. Une résolution sur la répression au Tibet et l'exclusion du Dalaï Lama de la Conférence mondiale sur les droits de l'homme;

6. Een resolutie over de resultaten van de Europese Raad van 21 en 22 juni te Kopenhagen;

6. Une résolution sur les résultats du Conseil européen des 21 et 22 juin à Copenhague;

7. Een resolutie over de resultaten van de paneuropese Conferentie van milieuministers (Luzern, 28-30 april 1993);

7. Une résolution sur les résultats de la Conférence paneuropéenne des ministres de l'Environnement (Lucerne, 28-30 avril 1993);

8. Een resolutie over de werkzaamheden van de Commissie verzoekschriften tijdens de zitting 1992-1993;

8. Une résolution sur les délibérations de la Commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 1992-1993;

9. Een resolutie over de situatie van de vrouw in Midden- en Oost-Europa.

9. Une résolution sur la situation de la femme en Europe centrale et orientale.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

#### *Administratieve begrotingen — Budgets administratifs*

**De Voorzitter.** — Overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 heeft de Regering aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden, de aangepaste administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1993:

1° Van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken;

En exécution de l'article 20 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et conformément au projet de loi ajustant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1993, le Gouvernement a transmis aux Assemblées législatives les budgets administratifs ajustés pour l'année budgétaire 1993:

1° Du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

2° Van de Rijkswacht;

2° De la Gendarmerie;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

3° Van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

3° Du ministère de l'Emploi et du Travail.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 heeft de Regering aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden, de aangepaste administratieve begrotingen van het begrotingsjaar 1992:

1° Van de Diensten van de Eerste minister;

En exécution de l'article 20 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et conformément au projet de loi ajustant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1992, le Gouvernement a transmis aux Assemblées législatives les budgets administratifs ajustés pour l'année budgétaire 1992:

1° Des Services du Premier ministre;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

2° Van het ministerie van Landsverdediging;

2° Du ministère de la Défense nationale;

— Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Renvoi à la commission de la Défense.

#### VERZOEKSCHRIFT — PETITION

**De Voorzitter.** — Bij verzoekschrift uit Brugge vraagt de heer Willy Degheldere om bemiddeling bij de Belgische Regering opdat zou worden onderzocht hoe een billijke schadevergoeding kan bekomen worden voor een ten onrechte uitgesproken ambts-halve faillietverklaring.

Par pétition établie à Bruges, M. Willy Degheldere demande d'intervenir auprès du Gouvernement belge pour qu'on examine les modalités d'obtention d'une juste indemnité à la suite d'une déclaration de faillite d'office prononcée à tort.

— Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Renvoi à la commission des Pétitions.

#### INTERPELLATIES — INTERPELLATIONS

##### *Verzoeken — Demandes*

**De Voorzitter.** — Het Bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1. Van de heer De Roo tot de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken, over « het invoegen van een sociale clausule in handelsverdragen »;

Le Bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1. De M. De Roo au ministre du Commerce extérieur, et ministre des Affaires européennes, sur « l'insertion d'une clause sociale dans les traités de commerce »;

2. Van de heer Loones tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « de erkenning van de kustzone Bredene-Oostende-Middelkerke-Nieuwpoort als doelstelling 5b-gebied (visserij) »;

2. De M. Loones au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur « la reconnaissance de la zone côtière de Bredene-Ostende-Middelkerke-Nieuwpoort comme zone éligible à l'objectif 5b (pêche) »;

3. Van de heer Loones tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « de erkenning van de Westhoek als plattelandsgebied »;

3. De M. Loones au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur « la reconnaissance du Westhoek comme zone rurale »;

4. Van de heer Loones tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « het grensoverschrijdend spoorverkeer te Adinkerke-Ghyvelde »;

4. De M. Loones au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la circulation ferroviaire transfrontalière à Adinkerke-Ghyvelde »;

5. Van de heer Liesenborghs tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de problemen inzake financieel beleid en personeelsbeleid bij Sabena »;

5. De M. Liesenborghs au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « les problèmes de gestion financière et de gestion du personnel de la Sabena »;

6. Van de heer Scharff tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de vermindering van het treinverkeer op de spoorlijn Athus-Meuse »;

6. De M. Scharff au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la réduction du trafic sur la ligne ferroviaire Athus-Meuse »;

7. Van de heer Bougard tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het veiligheidsbeleid en de voorkoming van conflicten op het hele Europese continent, in het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Raad»;

7. De M. Bougard au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique de sécurité et de prévention des conflits sur l'ensemble du continent européen, dans le cadre de la présidence belge du Conseil européen»;

8. Van de heer Péciaux tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het toekomstige regeringsbeleid ten aanzien van Burundi»;

8. De M. Péciaux au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur «la future politique du Gouvernement à l'égard du Burundi»;

9. Van de heer Bougard tot de minister van Landsverdediging over «de goedkeuring van het investeringsplan op middellange termijn van Landsverdediging en het besluit van de Regering om de F 16-vliegtuigen te moderniseren»;

9. De M. Bougard au ministre de la Défense nationale sur «l'adoption du plan d'investissement à moyen terme de la Défense nationale et de la décision du Gouvernement de moderniser les avions F 16»;

10. Van mevrouw Dardenne tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over «de zaak-Corn Gluten Feed en de gevolgen daarvan voor de Europese landbouw»;

10. De Mme Dardenne au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur «l'affaire du Corn Gluten Feed et les conséquences pour l'agriculture européenne»;

11. Van de heer de Donnée tot de minister van Landsverdediging over «het uitblijven van de concrete maatregelen die door de Regering zijn beloofd om, in het kader van de herstructurering van onze strijdkrachten, het militair personeel aan te zetten vrijwillig ontslag te nemen»;

11. De M. de Donnée au ministre de la Défense nationale sur «l'absence des mesures concrètes promises par le Gouvernement pour encourager les déagements volontaires du personnel militaire dans le cadre de la restructuration de nos forces armées»;

12. Van mevrouw Maes tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het toenemend geweld in Zaïre, de uitzichtloze toestand van de bevolking, de weigering van president Mobutu om de afspraken in verband met de democratisering te respecteren en de wijze waarop ons land daarop reageert»;

12. De Mme Maes au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'aggravation de la violence au Zaïre, la situation désespérée de la population, le refus du président Mobutu de respecter les accords relatifs à la démocratisation et la manière dont notre pays réagit à tout cela»;

13. Van de heer Matthijs tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de nieuwe gemeentelijke boekhouding»;

13. De M. Matthijs au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur «la nouvelle comptabilité communale»;

14. Van de heer Hatry tot de minister van Financiën over «de maatregelen die de minister voornemens is te nemen tegen het verleggen van het handelsverkeer voor olieprodukten, waardoor de Schatkist een verlies lijdt dat begroot wordt op 17 miljard frank»;

14. De M. Hatry au ministre des Finances sur «l'action que compte entreprendre le ministre en vue de porter remède aux détournements de trafic de produits pétroliers conduisant à des pertes chiffrées à 17 milliards de francs au détriment du Trésor»;

15. Van de heer Desmedt tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «het optreden van het Parket van Brussel naar aanleiding van een verkeersincident op 13 juni jl. te Watermaal»;

15. De M. Desmedt au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «l'intervention du Parquet de Bruxelles lors d'un incident de circulation routière survenu à Watermael le 13 juin dernier»;

16. Van de heer de Donnée tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de grote achterstand die de minister van Justitie heeft opgelopen in het operationeel maken van de SIRENE-commissie, die de deelname van België aan het Schengen-informatiesysteem mogelijk moet maken»;

16. De M. de Donnée au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «les retards considérables accumulés par le ministre de la Justice dans la mise en place du dispositif belge de participation au système d'information Schengen»;

17. Van mevrouw Delcourt-Pêtre tot de minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «de bescherming van minderjarigen bij het gebruik binnen het Belgacom-net van sekslijnen»;

17. De Mme Delcourt-Pêtre au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «la protection des mineurs d'âge dans l'utilisation du réseau Belgacom pour les messageries à connotation sexuelle»;

18. Van mevrouw Verhoeven tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de situatie en de opvang van de vluchtelingen in Zaventem»;

18. De Mme Verhoeven au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur «la situation et l'accueil des réfugiés à Zaventem»;

19. Van de heer Mairesse tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over «de toekomst van de VZW Afzet, die binnen de NDALTP is opgericht».

19. De M. Mairesse au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur «l'avenir de l'ASBL Promotion, créée au sein de l'ONDAH».

De vijfde interpellatie staat op onze agenda van vandaag. De datum van de andere interpellaties wordt later bepaald.

La cinquième interpellation figure à notre ordre du jour de cet après-midi. La date des autres interpellations sera fixée ultérieurement.

## VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CROO AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE VERHUURDE TELECOMGELEIDINGEN EN HET VBO-VERSLAG»

QUESTION ORALE DE M. DE CROO AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LES LIGNES TELECOM LOUEES ET LE RAPPORT DE LA FEB»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Croo aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «de verhuurde Telecomgeleidingen en het VBO-verslag».

Het woord is aan de heer De Croo.

**De heer De Croo.** — Mijnheer de Voorzitter, het VBO heeft in samenwerking met Belgacom een enquête gehouden. Het verslag van die enquête werd een paar weken terug door de heren Kok en Remiche voorgesteld. Ik was hierbij aanwezig.

Blijkens dit verslag zijn voor de ondernemingen die van de telecommunicatiediensten gebruik maken, de kwaliteit en de snelheid van de transmissie de belangrijkste aspecten bij de beoordeling van de dienstverlening, gevolgd door de afwezigheid van onderbrekingen, storingen en parasieten. Voor de grote gebruikers is niet zo zeer de stemtransmissie, maar vooral de datatransmissie belangrijk. Die blijkt helaas minder te voldoen aan de wensen van de gebruikers, zeker niet van de grote en kleine ondernemingen. Maar een gebruiker op vijf verklaart tevreden te zijn over de kwaliteit van de gehuurde lijnen.

Kan de Vice-Eerste minister mij meedelen of Belgacom — en zo ja, binnen welke tijdspanne — deze vrij zware tekortkomingen zal verhelpen? Zal Belgacom de kwaliteit van de transmissie op zijn netwerk verbeteren? Zal er iets gedaan worden aan het te hoge aantal storingen, parasieten en onderbrekingen? Zal de dienstverlening worden verbeterd? Zullen meer bepaald de herstellingstijden korter worden? Zal er meer soepelheid komen voor het huren van telecomlijnen, zonder beperking voor de verbindingen? Zullen de termijnen voor het verkrijgen van een lijn worden verkort en zal de geplande timing worden nageleefd? Ik denk hierbij aan de bepalingen die ter zake in het beheerscontract met Belgacom zijn opgenomen. Over welke mogelijkheden voor «herroutering» beschikt Belgacom interzonaal en lokaal?

Mijnheer de Voorzitter, ik heb nog één bijkomende opmerking, ik heb reeds verschillende keren vragen gesteld aan mijn opvolger.

**M. le Président.** — Monsieur De Croo, puis-je vous faire remarquer que notre Règlement stipule que l'orateur doit s'en tenir au texte déposé lors de l'introduction de sa question orale?

**M. De Croo.** — Monsieur le Président, votre remarque présuppose que je sache lire! (*Sourires.*)

Je terminerai en ajoutant que la télécommunication est le deuxième secteur industriel mondial, élément qui justifie pleinement l'importance de mes questions.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan Vice-Eerste minister Coëme.

**De heer Coëme,** Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven. — Mijnheer de Voorzitter, als inleiding op de vragen die mij gesteld worden, wens ik te onderstrepen dat het met Belgacom afgesloten beheerscontract in artikel 21 bepaalt dat Belgacom binnen een termijn van drie maanden zal voldoen aan 90 pct. van de geregistreerde aanvragen voor de huur van een vaste verbinding van ONP-kwaliteit, tenzij met de klant een andere termijn werd overeengekomen. De klanten die

binnen deze termijn geen voldoening kunnen bekomen, worden ingelicht over de reden van de vertraging en over de nieuwe termijn voor het voldoen aan hun aanvraag.

Buiten deze bepalingen van het beheerscontract, handelt Belgacom autonoom. Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, wenst het bedrijf echter het volgende beleid inzake vaste verbindingen te voeren.

De verbetering van de transmissiekwaliteit op het net zal in de toekomst mogelijk worden gemaakt door de ontwikkeling van het BINOC-systeem. In september 1993 zullen hieromtrent de eerste tests plaatsvinden.

Voor de onderbrekingen, de storingen en parasieten heeft Belgacom een continu onthaaldienst, 24 uur op 24 opgestart. Bovendien is nu een studie aan de gang die moet leiden tot de indienststelling van een systeem voor het automatisch lokaliseren van storingen.

De vermindering van de wachttijd voor herstellingen wordt momenteel bij Belgacom bestudeerd door een interne werkgroep, bijgestaan door een externe consultant.

Wat de interconnectie betreft, mag een vaste verbinding zonder beperking aangesloten worden op andere vaste verbindingen, en mag deze toegang hebben tot het openbaar telefoon-, DCS- en telexnet van Belgacom.

Zoals ik reeds vermeld heb, zijn de wachttijden voor aansluiting bepaald in het beheerscontract. Projecten ter verbetering van eerst de internationale en daarna de nationale verbindingen, worden momenteel uitgewerkt.

In verband met de «herroutering» wordt een studie uitgevoerd teneinde de interzonale «herroutering» mogelijk te maken. Op zonaal vlak vereist deze «herroutering» enorme investeringen. Ze zal dan ook slechts zeer geleidelijk in praktijk kunnen worden gebracht in het kader van de nieuwe structuur van de netten, zoals door Belgacom gepland.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer De Croo voor een repliek.

**De heer De Croo.** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Vice-Eerste minister omdat hij de nieuwjaarsbrief van Belgacom heeft voorgelezen, waarnaar ik met genoegen heb geluisterd. Zoals elke nieuwjaarsbrief begint ook deze met «Beste peter, beste meter, ik beloof u dit en dat. Ik zal braaf zijn en het in het komend jaar beter doen».

Zoals de Vice-Eerste minister weet, brengen de grote gebruikers, één vierde van de abonnees, drie vierden van het geld in de Belgacom-lade. Ik ben ervan overtuigd dat wij mogen verwachten dat het in de toekomst beter zal gaan ingevolge de dynamische aanpak van de minister van Verkeerswezen en van zoveel andere zaken.

Ik daag hem echter uit over enkele maanden een nieuwe enquête te laten houden, door het VBO of door een andere organisatie, in de hoop dat daaruit mag blijken dat de mooie beloften van de nieuwjaarsbrief van Belgacom, hier voorgelezen in juli, toch voor een stuk zijn gerealiseerd.

**M. le Président.** — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

**M. Coëme,** Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — Monsieur le Président, après les vœux de début d'année de Belgacom, je voudrais souhaiter à présent à mon interlocuteur privilégié du Sénat d'excellentes vacances. Cela ira encore mieux à la rentrée.

QUESTION ORALE DE M. DE DONNEA AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR « LE PREFINANCEMENT PAR LA REGIE DES BATIMENTS DE LA RENOVATION DES ILOTS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE A LA PLACE DES MARTYRS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE DONNEA AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER « DE PREFINANCIERING DOOR DE REGIE DER GEBOUWEN VAN DE RENOVATIE VAN DE GEBOUWEN VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP OP HET MARTELARENPLEIN »

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Donnée au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « le préfinancement par la Régie des Bâtiments de la rénovation des îlots de la Communauté flamande à la place des Martyrs ».

La parole est à M. de Donnée.

**M. de Donnée.** — Monsieur le Président, la saga de la rénovation des bâtiments de la place des Martyrs qui seront occupés par la Communauté flamande vient de rebondir avec les révélations du cent cinquantième cahier d'observation de la Cour des comptes.

La Régie des Bâtiments a préfinancé 600 millions de francs dans l'opération, un accord de coopération prévoyant la copropriété des bâtiments jusqu'au remboursement des avances.

Depuis le transfert de la pleine propriété à la Communauté flamande, la garantie a disparu pour être remplacée par une hypothèque sur les bâtiments, droit que la cour estime inopérant compte tenu de la jurisprudence relative aux biens des personnes de droit public.

Comment l'Etat, qui exerce la tutelle sur la Régie des Bâtiments par le ministre des Communications, a-t-il pu s'embarquer dans une opération aussi boiteuse qui constitue en fait une subsidiation occulte de la Communauté flamande par l'Etat fédéral? Pourquoi cette opération n'a-t-elle pas été soumise au Conseil des ministres?

En l'absence de toute garantie réelle sur le remboursement des montants préfinancés par la Régie, comment cette dernière va-t-elle procéder pour récupérer sa mise? Quand un tel remboursement pourra-t-il jamais intervenir? Des intérêts de retards étaient-ils prévus dans l'accord de coopération signé entre l'Etat et la Communauté flamande? Et enfin, au cas où la Communauté flamande ne rembourserait pas la somme due, des compensations seront-elles octroyées à la Communauté française?

**M. le Président.** — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

**M. Coëme,** Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — Monsieur le Président, le 11 octobre 1985 déjà, un protocole de coopération relatif à la rénovation de la place des Martyrs a été signé entre l'Etat belge, représenté par le ministre des Travaux publics de l'époque, et la Communauté flamande. Ce protocole se proposait de donner mission au comité d'acquisition d'établir un acte qui déterminerait la copropriété de l'Etat de « l'enveloppe construction brute ».

Un nouvel accord de coopération entre l'Etat belge et la Communauté flamande, relatif à la rénovation de la place des Martyrs, a été conclu le 28 mars 1991. Cet accord spécifiait plus précisément les modalités de coopération entre les deux parties. Il a été approuvé le 22 mars 1991 par le Conseil des ministres et est paru au *Moniteur belge* le 1<sup>er</sup> juin 1991. Cet accord de coopération stipulait que les terrains en question, situés place des Martyrs, étaient ou devenaient propriété de la Communauté flamande. Les bâtiments, par contre, appartiendraient en copropriété à l'Etat et à la Communauté flamande. La pleine propriété des bâtiments serait transférée après remboursement par la Communauté flamande à

l'Etat belge de la contribution de la Régie des Bâtiments dans le prix de revient des travaux et des études, soit 600 millions au maximum.

Négocier, acter et conseiller le transfert de propriété des biens de l'Etat et établir des sûretés réelles sur ces biens sont des opérations qui relèvent de la compétence des comités d'acquisition ressortissant au ministère des Finances.

Le 10 décembre 1991, l'administration centrale de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines a envoyé au secrétaire d'Etat de l'époque, compétent pour la Régie des Bâtiments, une note indiquant de façon détaillée que la constitution d'une hypothèque au bénéfice de l'Etat belge offrait davantage de garanties que la copropriété envisagée dans l'accord de coopération. Il a dès lors été porté expressément à la connaissance du secrétaire d'Etat que l'accord de coopération devait être modifié dans ce sens.

Faisant suite à cet avis et en exécution de l'accord de coopération, un avenant à cet accord a été signé le 17 janvier 1992. Il y est indiqué que le droit de copropriété, pour des motifs juridico-techniques, à savoir éviter des relations fiduciaires en matière de propriété, est remplacé par la constitution d'une hypothèque de 600 millions sur les terrains transférés à la Communauté flamande, et ce au bénéfice de l'Etat belge-Régie des Bâtiments. Le comité d'acquisition a été chargé de passer l'acte.

Par l'arrêté royal du 4 mars 1992, la copropriété des biens immobiliers situés place des Martyrs a été transférée à la Communauté flamande. L'arrêté royal du 17 novembre 1992 modifiant l'arrêté de transfert du 4 mars 1992 est paru au *Moniteur belge* le 25 novembre 1992. Par cet arrêté modificatif, la pleine propriété a été transférée à la Communauté flamande et un droit d'hypothèque est constitué au bénéfice de la Régie des Bâtiments en vue d'assurer le remboursement de son intervention financière. Le comité de concertation Gouvernement-Exécutifs avait d'ailleurs insisté, au cours de sa réunion du 10 novembre 1992, sur la nécessité d'une signature et d'une publication rapide de cet arrêté royal modificatif.

Il ressort de ce qui précède que l'insertion, dans l'accord de coopération, d'un droit d'hypothèque en lieu et place d'un droit de copropriété destiné à s'éteindre n'a été qu'une modalité d'exécution apportée sur avis du service des Domaines dans l'intérêt de l'Etat belge-Régie des Bâtiments et pour laquelle, dès lors, l'accord du Conseil des ministres ne devait pas être à nouveau sollicité. Le ministre des Finances a d'ailleurs cosigné l'arrêté royal du 17 novembre 1992.

Le remboursement par la Communauté flamande est prévu par des paiements réguliers en deux versements semestriels pour les termes du 30 avril et du 30 octobre de l'année en cours.

Le premier remboursement doit s'effectuer après la première occupation des bâtiments par la Communauté flamande. Il n'y a, pour l'instant, aucun indice permettant de supposer que la Communauté flamande n'effectuerait pas ces paiements conformément aux accords passés. Discuter d'ores et déjà de l'octroi de compensations ne repose, par conséquent, sur aucun fondement et est à tout le moins prématuré.

Si un problème devait survenir, l'Etat belge-Régie des Bâtiments peut d'ailleurs toujours assigner la Communauté flamande en exécution de ses obligations.

**M. le Président.** — La parole est à M. de Donnée pour une réplique.

**M. de Donnée.** — Monsieur le Président, le Vice-Premier ministre confirme évidemment toutes les craintes que nous inspire la remarque de la Cour des comptes, qui me semble quand même plus compétente en la matière que le service des Domaines et qui estime inopérante l'hypothèque dont ont été grevés, par la Régie des Bâtiments, c'est-à-dire par l'Etat, les bâtiments en question, dont on a — naïvement — cédé la pleine propriété à la Communauté flamande.

Je suis personnellement stupéfait de constater que deux ministres francophones, MM. Coëme et Maystadt, se sont ainsi laissés duper et ont cédé un droit de copropriété qui leur permettait de

recupérer l'argent dû par la Communauté flamande à la Régie des Bâtiments de façon plus sûre que par une hypothèque dont la Cour des comptes conteste à juste titre l'efficacité.

Le Vice-Premier ministre peut évidemment rétorquer qu'aucune défaillance ne s'est produite jusqu'à présent. Il n'empêche qu'en l'occurrence, l'Etat a troqué — la Cour des comptes partage également cet avis — une sûreté réelle contre un miroir aux alouettes. Je trouve que c'est extrêmement regrettable puisqu'il s'agit évidemment, pour l'Etat fédéral, d'une façon détournée de subsidier une Communauté au détriment des autres, étant donné qu'il n'existe d'équivalent ni du côté de la Communauté française, ni du côté de la Région bruxelloise, ni du côté de la Région wallonne.

**QUESTION ORALE DE MME CORNET D'ELZIUS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «L'UTILITE DES PHOTOS AERIENNES REALISEES APRES LES TEMPETES DE FEVRIER 1990»**

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «HET NUT VAN DE LUCHTFOTO'S DIE NA DE STORMEN VAN FEBRUARI 1990 ZIJN GEMAAKT»**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Cornet d'Elzcius au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «l'utilité des photos aériennes réalisées après les tempêtes de février 1990».

La parole est à Mme Cornet d'Elzcius.

**M. Cornet d'Elzcius.** — Monsieur le Président, les tempêtes de février 1990 provoquèrent de très graves dégâts dans les forêts belges, occasionnant un important préjudice à leurs propriétaires, qu'ils soient privés ou publics.

Après ces tempêtes, il avait été question de réaliser des photos aériennes de toute la forêt belge pour, soi-disant, mieux estimer ces dégâts. J'ai entendu dire qu'un marché avait été lancé par appel d'offres restreint auprès de six sociétés spécialisées. Trois ont été retenues : une pour le nord, une pour le sud et une pour la partie centrale du pays.

Le coût total de cette opération s'est avéré exorbitant. Deux chiffres ont été cités, l'un de 47 millions de francs belges, l'autre de 37 millions et demi, le tout TVA incluse.

Renseignements pris auprès d'experts chargés d'examiner les dossiers de demande d'indemnisation des préjudiciés, ces photos n'ont servi ni à l'estimation des dégâts ni au relevé d'erreurs de déclaration des propriétaires. Ce travail de photographie a donc été complètement inutile et son coût aurait été bien mieux utilisé s'il avait été affecté aux indemnisations.

Je souhaiterais, monsieur le Vice-Premier ministre, avoir des éclaircissements sur les points suivants : quel a été le coût exact de ces photographies aériennes ? Avez-vous la moindre preuve qu'elles ont pu être utiles, voire indispensables ?

**M. le Président.** — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

**M. Coëme,** Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — Monsieur le Président, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Mme Cornet d'Elzcius ce qui suit.

Les contrats relatifs à la réalisation des photos aériennes furent, sur appel d'offres restreint, attribués pour un montant total de 37 477 398 francs, TVA comprise, aux firmes suivantes : la SA Aero-Survey pour la partie nord du pays ; la SA Eurosense pour la partie centrale du pays ; la SA Walfot et la SA Cicade pour la partie sud du pays.

L'objectif de ces prises de vue était, avant tout, de permettre à l'administration de se faire une idée objective de la superficie boisée sinistrée et de parvenir à une approximation grossière du dommage.

Ces photos permettent également à l'administration de ramener à leur ampleur réelle les demandes d'indemnisation, parfois exagérées, de certains sinistrés.

Selon Mme Cornet d'Elzcius, les experts chargés de l'examen technique des demandes ont déclaré que les photos n'ont été d'aucune utilité. Ni moi ni mon administration ne pouvons partager cette affirmation.

Les experts désignés par les gouverneurs de province, qui se rendent par ailleurs systématiquement sur les lieux, ont à maintes reprises dû faire appel aux photos aériennes. De même, les experts chargés de la vérification, du point de vue technique, des décisions des gouverneurs de province font régulièrement usage de ces photos.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Cornet d'Elzcius pour une réplique.

**Mme Cornet d'Elzcius.** — Monsieur le Président, je remercie M. le Vice-Premier ministre pour sa réponse, mais je voudrais toutefois lui rappeler que, de mon côté, j'ai réalisé une enquête auprès des experts de Namur et du Luxembourg.

Plusieurs d'entre eux n'avaient jamais entendu parler de ces photos et d'autres s'étaient servis des photos prises par les sinistrés pour réaliser une contre-expertise.

J'en conclus donc que ces photos n'ont pas été très utiles et que la dépense aurait pu servir à autre chose.

**M. le Président.** — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

**M. Coëme,** Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — Monsieur le Président, ce dialogue doit pouvoir servir positivement. Les renseignements ne correspondent pas à ce qui m'a été dit. De toute manière, je transmettrai le message à mon administration qui veillera à le répercuter auprès des services concernés.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE AANGEGEKONDIGDE VERMINDERING VAN DE STRALINGS-CONTROLE BIJ HET NUCLEAIRE BEDRIJF BELGOPROCESS»**

**QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LA REDUCTION ANNONCEE DU CONTROLE DES RADIATIONS DANS L'ENTREPRISE NUCLEAIRE BELGOPROCESS»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Pataer aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aangekondigde vermindering van de stralingscontrole bij het nucleaire bedrijf Belgoprocess».

Het woord is aan de heer Pataer.

**De heer Pataer.** — Mijnheer de Voorzitter, naar verluidt zal Belgoprocess, de firma uit Dessel die instaat voor de controle, de verwerking en de behandeling van nucleair afval, vanaf 27 september de stralingscontrole verminderen tijdens de periodes waarin er geen nucleaire activiteiten plaatsvinden. Dan zou zelfs de permanente stralingscontrole volledig wegvallen en bij eventuele problemen zou slechts een beroep kunnen worden gedaan op personeelsleden die voor de betrokken taken niet zijn opgeleid of aangewezen.

Werd die maatregel genomen met instemming van alle instanties die bevoegd zijn inzake de controle op nucleaire bedrijven? Brengt deze maatregel de veiligheid in en om het bedrijf niet in het gedrang? Bestaan er in een bedrijf als Belgoprocess wel periodes waarin er geen enkele nucleaire activiteit plaatsvindt?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Galan.

Mevrouw De Galan, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb zopas kennis genomen van de beslissing van Belgoproces om de controle op de radioactieve straling te verminderen gedurende de periodes waarin er geen nucleaire activiteiten plaatsvinden.

Ik moet de heer Pataer er echter op wijzen dat de organisatie van de dienst Fysische Bescherming volkomen onder de verantwoordelijkheid van de uitbater valt, in dit geval dus van Belgoproces. Die heeft op 22 juni inderdaad beslist om de controlemodaliteiten te wijzigen. Die beslissing werd naderhand door het erkende organisme goedgekeurd, overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake. Op juridisch vlak is er dus op een correcte manier gehandeld.

Aangezien mijn collega van Tewerkstelling en Arbeid, mevrouw Smet, veel meer betrokken is bij het aspect Fysische Bescherming — de belangrijkste activiteiten spelen zich immers binnen het bedrijf af — heb ik over dit dossier met haar contact genomen.

Het is alleszins mijn bedoeling om het erkende organisme te ondervragen over de motieven die het ertoe hebben gebracht om de door Belgoproces gevraagde wijzigingen te aanvaarden. Een brief daarover is vandaag vertrokken en over één week zal ik ter zake dus meer informatie kunnen verstrekken.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Pataer voor een repliek.

**De heer Pataer.** — Mijnheer de Voorzitter, ik wil eigenlijk niet « repliceren » op het antwoord van de minister, maar er enkel op wijzen dat deze geschiedenis nogmaals aantoonst hoe belangrijk het is dat wij hier vorige week de oprichting van een nieuw Agentschap voor nucleaire controle hebben mogelijk gemaakt.

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan,** ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, M. Pataer a entièrement raison et lors du vote final, nous serons tous présents ici pour approuver le projet ou formuler des remarques à son égard.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CREYF AAN DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID OVER «DE FINANCIËLE PROBLEMEN VAN DE KONINKLIJKE MUNTSCHOUBURG»**

**QUESTION ORALE DE MME CREYF AU MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR «LES PROBLÈMES FINANCIERS DU THEATRE ROYAL DE LA MONNAIE»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Creyf aan de minister van Wetenschapsbeleid over «de financiële problemen van de Koninklijke Muntshouwborg».

Het woord is aan mevrouw Creyf.

**Mevrouw Creyf.** — Mijnheer de Voorzitter, op 12 januari jongstleden heeft de minister in de Kamer verklaard dat de oplossing van de financiële problemen van de Koninklijke Muntshouwborg volgens drie principes diende te verlopen.

Ten eerste moet de Munt een bedrag ontlenen gelijk aan het tekort op 31 december 1992, verminderd met de 90 miljoen die de stad Brussel nog aan de Munt is verschuldigd.

Ten tweede kan voor de ontlening een staatswaarborg worden gegeven mits aan bepaalde voorwaarden wordt voldaan. Deze voorwaarden waren een rapport van de regeringscommissarissen en afgevaardigden van de minister van Financiën, de indienstneming van een financieel beheerder zoals is voorgeschreven door de wet en tenslotte een onderzoek van de personeelstoestand met het oog op een grotere responsabilisering.

Ten derde zou een bedrag van 10 miljoen worden gereserveerd voor de herstructureringspremie.

Ik meen dat het begin juli, net vóór het parlementair reces, wel gerechtvaardigd is te vragen naar de stand van zaken, te meer omdat nooit openbaar werd gemaakt of de lening en de staatswaarborg werden verwezenlijkt, goed wetend dat de financieringskosten van een gewaarborgde lening beduidend lager liggen dan die van een krediet op korte termijn. Bovendien had ik graag vernomen of de financieel beheerder inmiddels door de Koning is benoemd.

**M. le Président.** — La parole est à M. Dehousse, ministre.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, la question de Mme Creyf me permet de tenir le Parlement informé de l'évolution d'un problème qui, s'il a perdu son caractère spectaculaire, n'en demeure pas moins préoccupant car il concerne l'avenir d'une de nos grandes institutions.

Le rappel que vous avez fait de la situation, madame, me paraît correct et n'appelle aucun commentaire de ma part.

Comment se présente la situation en la matière? J'ai demandé au conseil d'administration du TRM, ou plutôt à ce qu'il en reste — nous y reviendrons dans un instant —, de déposer un plan de restructuration et de formuler une demande d'emprunt sur la base de l'accord que vous avez rappelé.

Dans sa première version, le plan de restructuration me paraissait un peu flou et j'ai souhaité qu'il soit rendu plus strict et plus réaliste. Une nouvelle version est actuellement en cours; naturellement, ce plan reste également lié à la demande d'emprunt.

J'ai, par ailleurs, quelque peu renouvelé l'équipe d'encadrement du TRM: le commissaire du Gouvernement flamand est resté en fonction mais le commissaire du Gouvernement francophone, M. Luxen, a été remplacé, et ce pour deux raisons. D'abord, M. Luxen a été appelé à d'autres fonctions à la présidence du Palais des Beaux-Arts et il ne me paraissait pas sain d'instaurer un cumul à ce niveau. Ensuite, j'estimais avoir besoin d'un expert en matière financière. C'est le cas du nouveau commissaire qui a été nommé au mois de mai, si je ne m'abuse. Bien entendu, je continuerai à travailler avec les deux commissaires.

Par ailleurs, le renouvellement du conseil d'administration s'est heurté à deux problèmes. D'abord, comme je l'ai dit à la Chambre, je ne souhaite pas assurer le renouvellement du conseil d'administration aussi longtemps que je ne serai pas en mesure de donner quitus aux administrateurs, ce que je ne ferai pas tant que le plan de restructuration ne sera pas déposé et accepté, et ce pour des raisons de gestion que vous voudrez bien prendre en considération.

Dans les prochains jours, voire les prochaines semaines, mais en tout cas avant les vacances, je pense être en mesure de proposer au Gouvernement le renouvellement du conseil d'administration, en ce compris la présidence. Le problème de la présidence est délicat, compte tenu des services importants rendus en cette période difficile et transitoire par M. Wangermée. Vous n'ignorez pas que, dans ce domaine comme dans d'autres, je suis partisan d'une alternance au niveau linguistique.

En résumé, dès que le plan de restructuration sera accepté dans son principe, dès que mes collègues auront marqué leur accord sur la demande d'emprunt — celle-ci ne m'a d'ailleurs été transmise que fin juin par le TRM, mes collègues n'ont donc aucune responsabilité au niveau du retard —, dès que je serai en mesure de proposer au Gouvernement et, par conséquent, de soumettre à la signature royale le renouvellement du conseil d'administration, nous pourrons prendre une décision d'ensemble, laquelle sera conforme à ce que j'ai toujours envisagé pour remettre le TRM sur la bonne voie.

Telle est la situation qui prévaut à l'heure actuelle. J'aurais sans nul doute préféré aller plus vite. Je ne puis cependant précéder les événements.

Vous devez prendre en considération, madame, le fait qu'il y a de l'intérêt du TRM que, par le hasard des choses, l'emprunt soit fait maintenant plutôt qu'il y a six mois car, évidemment, la charge en sera moins élevée.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Creyf voor een repliek.



**Mevrouw Creyf.** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Toch wil ik opmerken dat het dossier niet is gevorderd in de maanden die zijn verlopen na de verklaring die in januari werd afgelegd.

Voorts had ik graag van de minister vernomen of er een datum werd vastgelegd waarop het herstructureringsplan moet zijn ingediend bij de minister.

Tenslotte meen ik dat de minister niet heeft geantwoord op mijn vraag of er reeds een verslag werd opgemaakt door de regeringscommissarissen.

**M. le Président.** — La parole est à M. Dehousse, ministre.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, il est possible de juger de l'évolution d'un dossier en prenant en considération les décisions prises et également celles que l'on est en mesure de prendre. Ainsi, tant que le TRM ne me proposait pas de plan de restructuration, je ne pouvais me substituer à ses responsables pour en établir un! Aussi, un certain temps s'est-il écoulé.

Je vous signale qu'au mois de mai de l'année dernière, lorsque, pour la première fois, j'ai évoqué la survie du TRM dans une enceinte parlementaire, personne, parmi les responsables du TRM, ne m'a pris au sérieux. Une longue période fut nécessaire avant que ces derniers ne soient convaincus de la gravité de la situation.

La démission du président du TRM, dont je ne suis en rien responsable, n'a certes pas facilité les choses. Des solutions ont dû être trouvées pour faire face à un certain nombre de difficultés.

A mon sens, une décision globale pourra être prise. Dans le cadre d'une réponse parlementaire, dont le temps est limité, je ne puis répondre de façon plus détaillée. Le conseil d'administration du TRM m'a présenté, à la quasi-unanimité, un candidat gestionnaire financier dont la nomination sera soumise à l'approbation du Gouvernement. J'ai pris contact avec cette personne. Néanmoins, la procédure doit être suivie.

Enfin, je vous précise, madame, que je dispose de rapports des deux commissaires du Gouvernement. A plusieurs reprises, nous avons organisé des réunions au niveau du Gouvernement, des commissaires du Gouvernement et du délégué du ministre du Budget ainsi qu'à celui des différents ministres concernés. Le Premier ministre a lui-même marqué son intérêt en présidant diverses réunions que nous avons tenues à l'échelon gouvernemental.

Le dossier avance donc. Voyez la saison telle que proposée par M. Focroulle; elle correspond, en de nombreux points, aux souhaits que j'ai exprimés l'année dernière et qui ont soulevé tant de critiques! « Il y a plus de joie au ciel pour un pécheur repent qui pour cent justes. »

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAES AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE BUITENSCHOOLSE KINDEROPVANG»**

**QUESTION ORALE DE MME MAES AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'ACCUEIL DES ENFANTS EN DEHORS DE L'ECOLE»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Maes aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de buitenschoolse kinderopvang».

Het woord is aan mevrouw Maes.

**Mevrouw Maes.** — Mijnheer de Voorzitter, werkende ouders ervaren zeer sterk de nood aan buitenschoolse kinderopvang. Om aan deze nood tegemoet te komen werden in diverse gemeenten projecten voor buitenschoolse opvang opgestart. Deze gemeenten konden een beroep doen op coördinatoren die door het departement ter beschikking werden gesteld van verenigingen zonder winstoogmerk.

In de praktijk loopt de subsidiëring van de coördinatoren mank. De gemeenten hebben bepaalde voorfinancieringen ten laste genomen en de VZW's hebben hun toevlucht moeten zoeken in leningen of in andere vormen van voorfinanciëring om aan hun verplichtingen te kunnen voldoen. Ten einde raad waren sommige VZW's genoodzaakt om hun coördinatoren in vooropzeg te plaatsen. Dit hypothekeert de werking van de diensten en ondermijnt de motivatie van de betrokkenen.

Op lange termijn is er helemaal geen zekerheid. Ook de nieuwe regeling voor de deeltijdse arbeid van personen die voor de begeleiding instaan betekent zo'n bedreiging voor het inkomen van deze pas gevormde krachten dat ze volop uitkijken naar voltijds werk. Dit laatste kan men echter in de buitenschoolse opvang moeilijk creëren.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Hoe ziet de minister de toekomst van de buitenschoolse opvang? Wanneer mogen de betalingen voor het afgelopen jaar worden verwacht? Zijn er waarborgen voor de financiering ervan volgend jaar, met inbegrip van de vakanties? Welke vooruitzichten zijn er op lange termijn voor de coördinatoren? Welke weerslag verwacht de minister dat het koninklijk besluit van 25 mei 1993 op de deeltijdse arbeid zal hebben op de organisatie van de buitenschoolse opvang? Door dit koninklijk besluit wordt immers de deeltijdse werkloosheidsuitkering in vele gevallen afgeschaft.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Smet.

**Mevrouw Smet,** minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst wijs ik erop dat de buitenschoolse kinderopvang in principe behoort tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Het zijn dus de Gemeenschappen die prioritair zouden moeten instaan voor de definitieve uitbouw van deze opvang.

In afwachting van een definitieve oplossing hebben de sociale partners en de minister van Tewerkstelling en Arbeid echter hun verantwoordelijkheid opgenomen om voor de uitbouw van de kinderopvang tot het einde van 1993 één miljard uit het Tewerkstellingsfonds ter beschikking te stellen en in de loop van 1994 nogmaals één miljard uit te keren. Dit laatste bedrag zal worden verkregen door werkgeversbijdragen die worden gestort aan het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten bij de Rijksdienst voor kinderbijslag. De bedoeling is nu reeds initiatieven te financieren die op langere termijn normaal ten laste moeten vallen van de Gemeenschappen. Met de huidige regeling werden reeds een aantal projecten gefinancierd waartoe ook de Gewesten via de GESCO's en de gemeenten via de infrastructuur bijdroegen. Het Tewerkstellingsfonds subsidieert de coördinatoren op gemeentelijk vlak.

Bepaalde projecten kwamen in geldnood omdat het Tewerkstellingsfonds met uitzondering van een eenmalig voorschot van 25 pct., slechts financieel bijspringt op basis van reeds gedane uitgaven. Het duurde bovendien verscheidene weken alvorens het noodzakelijk visum van het Rekenhof was verkregen. Ik heb mijn administratie de opdracht gegeven om in de mate van het mogelijke de termijnen kort te houden.

Er is nu een nieuw koninklijk besluit in de maak en ik probeer een gunstiger voorschotregeling uit te werken. Een gunstige voorschotregeling zou erin bestaan dat men niet langer 25 pct. uitkeert, maar meerdere voorschotten geeft gedurende de twaalf maanden. Daarin zijn dus de vakanties begrepen.

Aangezien de sociale partners een financiering hebben uitgewerkt die gekoppeld is aan de duur van het interprofessioneel akkoord, dat normaal twee jaar geldig is, zullen de Gemeenschappen daarna hun verantwoordelijkheid moeten opnemen. Ik kan u moeilijk nu reeds de inhoud van het volgende interprofessioneel akkoord geven. Nu is daarin een bijdrage uitgetrokken van 0,05 pct. te storten door de werkgevers in het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten om vanaf volgend jaar te gebruiken voor kinderopvang. Wellicht bevat het volgende interprofessioneel akkoord opnieuw een dergelijke regeling, maar dat kan ik u uiteraard niet garanderen.

In de regeling van de deeltijdse werkloosheid is voor niemand een uitzondering mogelijk, dus ook niet voor de personen werkzaam in de kinderopvang. Voltijdse werklozen, die een job in de kinderopvang aanvaarden, zullen desgevallend, zoals voor iedereen mogelijk is, bovenop hun loon een complement ontvangen waardoor zij de uitkering waarop zij recht hadden, indien zij voltijds werkloos waren gebleven, in elk geval behouden met daarbovenop een supplement. Zij vallen dus onder het nieuwe regime van de onvrijwillig deeltijdse werknemers.

De voorschotregeling zal worden verbeterd. Dit is belangrijk, want een aantal gemeenten krijgen moeilijkheden omdat de discussie, onder meer over de verlenging van projecten, heel lang aansleept.

Men zal evenwel op termijn een definitieve oplossing moeten vinden via de Gewesten. Het zal van de sociale partners zelf afhangen in hoeverre ze dan nog zullen bemiddelen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Maes voor een repliek.

**Mevrouw Maes.** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. De verbetering van de voorschotregeling is in elk geval goed nieuws, dat hopelijk snel in de praktijk zal worden omgezet.

Mevrouw de minister, ik wil er echter wel op wijzen dat met de buitenschoolse opvang een doel wordt beoogd dat zich eveneens op nationaal vlak situeert. Ik ben het met u eens dat, door de bevoegdheidsverdeling, de kinderopvang gemeenschapsmaterie is.

De huidige regeling werd vanzelfsprekend getroffen om enerzijds ouders die het moeilijk hebben om buitenhuis werk aan te nemen en dus gemakkelijker werkloos blijven en anderzijds werklozen die moeilijk aan het werk kunnen omdat zij geen of onvoldoende kwalificaties hebben, gepast werk te geven. Dit verlicht trouwens de budgetten van de werkloosheid. De regeling voor de kinderopvang werd in budgettaire termen, dus nationaal, getroffen. Wanneer men zou uitgaan van de behoeften, dan zou de kinderopvang er helemaal anders uitzien. Zeer gemotiveerde personen die hun carrière hebben opzij geschoven om hun kinderen op te vangen, zouden in de eerste plaats in aanmerking moeten komen. De « herintreedsters » hebben tot mijn spijt echter nooit de kans gehad om in dit stelsel te treden. Wij richten ons met de buitenschoolse opvang — die kwalitatief niet slecht is — in de eerste plaats tot weer-werkers om aldus de budgetten van de werkloosheid te verlichten.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Smet.

**Mevrouw Smet,** minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, de Gewesten en de Gemeenschappen hadden tot nu toe blijkbaar onvoldoende financiële middelen om buitenschoolse opvang op grote schaal te financieren. Bovendien gaat het niet zo zeer om de budgetten van de werkloosheid, maar om het geld verwerven om zaken te financieren.

De financiële middelen voor het totstandbrengen van de buitenschoolse opvang werden gevonden in een periode dat er minder werkloosheid was, meer bepaald op het ogenblik dat de interprofessionele akkoorden werden gesloten, vier jaar geleden. Men heeft een bijkomende heffing gedaan bij de werkgevers om tewerkstelling te creëren voor personen die moeilijk aan het werk konden. De buitenschoolse projecten waren daarvan een onderdeel. Omdat heffingen bij werkgevers worden gerealiseerd via interprofessionele akkoorden op nationaal vlak, wordt de betrokken regeling op het nationale vlak geregeld. Tewerkstelling is daarentegen een regionale materie.

#### QUESTION ORALE DE M. MAHOUX AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LE DYSFONCTIONNEMENT DU PLAN D'ACCOMPAGNEMENT DES CHÔMEURS»

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAHOUX AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE SLECHTE WERKING VAN HET BEGELEIDINGSPLAN VOOR DE WERKLOZEN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mahoux au ministre de l'Emploi et du Travail sur «le dysfonctionnement du plan d'accompagnement des chômeurs».

La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux.** — Monsieur le Président, la mise en application du plan d'accompagnement des chômeurs entraîne des effets pervers qui affectent les travailleurs sans emploi.

Le pourcentage d'absences de réponses aux convocations du FOREm s'élève à 8 p.c. dans certaines régions du pays. De mauvais renseignements concernant le domicile ou des problèmes liés à la distribution postale — actes de vandalisme dans certains lotissements sociaux notamment — sont parfois à l'origine de ces absences de réponses.

Les dossiers des cas précités sont transmis à l'ONEm par le FOREm. L'ONEm applique alors des sanctions dont certaines prévoient l'exclusion, durant 34 semaines, du droit aux allocations de chômage. Les familles en subissent les conséquences dramatiques et sont contraintes de se tourner vers les CPAS.

Tenant compte de ces considérations, ne pensez-vous pas qu'il serait opportun de prendre des mesures visant à améliorer l'information des travailleurs sans emploi? J'ai déjà interrogé le ministre Liénard, responsable de ce secteur en Région wallonne.

Par ailleurs, n'estimez-vous pas que les sanctions sont disproportionnées lorsqu'elles sont appliquées à des circonstances assimilées à un refus de travail? En outre, ne sont-elles pas injustifiées lorsqu'il n'est pas prouvé que les travailleurs sans emploi ont été dûment avertis et qu'ils ont reçu des convocations?

Je tenais à souligner ce problème car l'ensemble du plan d'accompagnement des chômeurs, qui se met efficacement en place dans les différentes régions du pays, risque de perdre sa crédibilité en raison de ce type de bavures.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Smet, ministre.

**Mme Smet,** ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes. — Monsieur le Président, la réalisation du plan d'accompagnement est le fruit d'un protocole d'accord conclu entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés.

Dans certaines sous-régions, le FOREm exécute le plan d'accompagnement — phases de première et de deuxième invitations — en vue d'examiner le profil socio-professionnel du demandeur d'emploi et d'affiner ou de dynamiser ses possibilités. Vous avez cité le chiffre de 8 p.c. d'absences de réponses aux convocations. Ce pourcentage, dont j'ignorais l'existence jusqu'à présent, doit être confirmé par le ministre de l'Emploi de la Région wallonne. Il appartient également à ce dernier de fournir les explications relatives à l'origine du problème.

Depuis toujours, la réglementation du chômage prévoit que le chômeur indemnisé doit informer l'ONEm — compétent pour les autorisations de paiement des allocations — ainsi que les services régionaux de placement des modifications de domicile ou de résidence principale qui peuvent survenir durant la période de chômage. Cette démarche est en effet la moindre des choses de la part d'un chômeur indemnisé par la collectivité et demandeur d'emploi! Il lui appartient de répondre — et d'y être apte — à une invitation des services régionaux de placement. Une telle disponibilité sur le marché de l'emploi est normalement exigée d'un demandeur d'emploi. Depuis sa constitution, le Gouvernement a tenu à mettre l'accent sur cet aspect.

La convocation est également complétée par une note informative. Par ailleurs, en cas d'absence de réponse à la convocation, un rappel est adressé au demandeur d'emploi, précisant que le maintien du bénéfice des allocations est lié à l'obligation de répondre à l'invitation. Je dispose ici des deux documents clairement rédigés.

La situation que vous évoquez peut effectivement entraîner une exclusion temporaire du chômage, allant de 26 à 52 semaines, comme dans le cas de déclarations d'indisponibilité sur le marché de l'emploi. Il n'existe donc aucun déséquilibre à cet égard.

Enfin, concernant la crédibilité du plan, je tiens à vous informer qu'à l'échelon national — en d'autres termes, à celui de toutes les Régions —, 53 300 personnes ont reçu une invitation des services régionaux. Après rappel, huit cent-vingt informations de non-présentation ont été transférées à l'ONEm. Deux cent nonante trois exclusions ont été prononcées sur la base de ces informations, soit un peu plus de 0,5 p.c. des personnes concernées. Voilà qui donne une image bien différente de la présentation répressive qui a parfois été faite du plan d'accompagnement!

En outre, l'ONEm examine dix-neuf rapports d'évaluation insatisfaisants, ce qui représente 2 p.c. du nombre de rapports qui lui ont été communiqués par les services des Régions. Ces rapports indiquent, notamment, si le chômeur est disposé à suivre une formation.

Les autorités tant nationales que régionales et communautaires disposeront, dans le courant du mois de septembre, d'une évaluation qualitative sur les offres d'emploi et les remises au travail réalisées par le biais des efforts communs de redynamisation des personnes au chômage depuis plus de dix mois.

En conclusion, le nombre de chômeurs exclus temporairement après deux convocations et rappels est très faible.

**M. le Président.** — La parole est à M. Mahoux pour une réplique.

**M. Mahoux.** — Monsieur le Président, le chiffre de 8 p.c. fait référence à l'absence de réponse à une première convocation avant tentative de rectification. C'est une façon purement statistique d'envisager le problème.

Il n'empêche que les dysfonctionnements se révèlent dramatiques à l'échelon individuel, car les procédures de recours devant les tribunaux du travail sont assez longues, avec pour conséquence des périodes de deux ou trois mois sans aucun revenu pour ces familles complètement démunies.

C'est évidemment ce point précis que j'entendais soulever.

**QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LES PRETS EURATOM »**

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE EURATOM-LENINGEN »**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « les prêts Euratom ».

La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne.** — Monsieur le Président, le Conseil des ministres européens vient de demander au Parlement européen d'examiner d'urgence une proposition de décision d'étendre le bénéfice des prêts Euratom aux pays de l'Est et aux Etats de la CEI afin de remédier aux problèmes de sécurité nucléaire à l'Est.

Toutes les analyses des organismes internationaux compétents convergent pour souligner l'impossibilité de remettre à niveau de sécurité suffisante les réacteurs RBKM, soit du type Tchernobyl, et l'extrême difficulté ainsi que le coût exorbitant pour y arriver avec les autres réacteurs.

Il est clair que certains de ces réacteurs devraient être arrêtés immédiatement et démantelés. Pour d'autres, il faut parer au plus pressé en terme de sécurité. Mais il est incompréhensible d'investir dans ces réacteurs pour une remise en état de longue durée, à des coûts exorbitants.

Plusieurs études non contredites à ce jour indiquent qu'un programme mettant en place une politique volontariste d'efficacité énergétique et d'énergies renouvelables est réaliste et ne coûte pas plus que ce que demandera une réhabilitation partielle du parc nucléaire à l'Est.

Comment expliquez-vous, monsieur le Vice-Premier ministre, que l'article unique de la proposition de décision du Conseil concerne des centrales ou installations du cycle du combustible non seulement en service mais aussi « en construction » ?

Pourquoi financer des centrales en construction alors que le problème est de répondre à la sécurité du parc existant ?

La présidence belge trouve-t-elle acceptable que l'argent des contribuables serve, en période de récession grave, à financer une industrie dangereuse et sans avenir ?

Nous vous demandons de vous en tenir aux stricts arguments de sécurité en écartant la promotion d'une industrie en panne de marchés à l'Ouest.

**M. le Président.** — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

**M. Wathelet,** Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, dans les pays d'Europe centrale et de l'Est et de la CEI, il existe plusieurs types de centrales nucléaires, à savoir les centrales RBMK, les centrales VVER, types 230, 213 et 1000.

Je voudrais d'abord rappeler le programme d'action approuvé par le Sommet du G7 de Munich en 1992, qui est en cours d'exécution. Il consiste en des actions à court terme, visant à l'amélioration de la sûreté d'exploitation de tous les réacteurs, à des améliorations techniques à court terme sur la base des analyses de sûreté relatives aux réacteurs RBMK et VVER 230, c'est-à-dire les plus anciens de cette filière, et au renforcement des autorités de sûreté.

Des actions à long terme sont également prévues : mise en bon état des réacteurs VVER 213 et 1000, qui sont les plus récents de cette filière, et analyse de la possibilité d'arrêt des centrales plus anciennes par le développement de moyens de production alternatifs et l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Ensuite, je voudrais faire remarquer qu'il est absolument nécessaire que les pays concernés puissent continuer à fournir de l'électricité en quantité suffisante à leur population afin de ne pas soumettre celle-ci à des conditions de vie trop pénibles. Ces pays sont souverains dans le choix des moyens à mettre en œuvre pour la production de l'électricité nécessaire. Pour atteindre ce but, ils examinent plusieurs solutions. S'ils estiment que l'énergie nucléaire est une des solutions dont ils ont besoin, ce qui est le cas dans la plupart des pays de l'Est, les pays de l'Ouest ont la responsabilité de veiller à ce que l'énergie nucléaire soit utilisée, à l'Est, dans les conditions les plus sûres possibles.

A côté de l'amélioration indispensable des centrales RBMK et VVER 213 afin de pouvoir les maintenir en service pendant quelques années à un degré de sûreté acceptable, dans l'attente de la réalisation de solutions alternatives, il est également nécessaire d'améliorer les autres centrales nucléaires afin de les porter au même niveau de sûreté qu'à l'Ouest.

Pour les centrales VVER 213 et 1000, cette amélioration serait réalisable selon les experts, bien que, pour chaque cas particulier, cela doive être confirmé par une étude approfondie. Parmi ces derniers types de centrales, certains sont en exploitation et d'autres se trouvent à un stade avancé de construction, de telle sorte que les pays concernés veulent les mettre en service.

Les améliorations aux centrales VVER 213 et 1000 devront avoir lieu dans des conditions répondant aux lois du marché. Etant donné que les pays en question ne disposent pas des moyens financiers nécessaires pour investir dans ces améliorations, ils devront faire appel à des emprunts à l'Ouest comme, par exemple à la Banque mondiale, à la BERD, à la BEI et, comme proposé par

le Conseil des ministres européens, aux emprunts Euratom. Avant que les emprunts soient accordés, toutes les mesures seront prises pour assurer le remboursement par les investisseurs, c'est-à-dire les exploitants des centrales.

Puisque, dans ces circonstances, l'argent de l'emprunt retournera à la Commission avec des intérêts, l'opération ne sera pas supportée par le contribuable.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

**Mme Dardenne.** — Monsieur le Président, je remercie M. le Vice-Premier ministre pour sa réponse, dont une partie ne cernait cependant pas réellement le problème posé.

En effet, certaines actions approuvées par le Sommet du G7 peuvent se comprendre en termes de sécurité. Par contre, je désapprouve tout à fait les actions dites à long terme. Vous avez indiqué que les pays étaient souverains dans le choix du type d'énergie, ce que je ne conteste pas. Cependant, je trouve très étrange que l'Europe se croie obligée de consentir des prêts Euratom pour permettre à cette politique énergétique de se mettre en place.

Je rappelle toutefois qu'il est écrit dans les commentaires de l'article unique de la proposition de décision du Conseil que la priorité doit effectivement être donnée à la construction de nouvelles unités. On peut y lire également qu'une étroite coopération industrielle ou commerciale avec au moins une entreprise de la Communauté doit être établie pour que les projets soient éligibles.

Par ailleurs, ce ne sont pas les arguments de sécurité qui priment — auquel cas, il ne serait pas nécessaire de libérer tant d'argent — mais bien la promotion de l'industrie nucléaire. Il s'agit effectivement d'un choix!

Il n'est dit nulle part qu'il y aura une collaboration avec, par exemple, les entreprises capables de réduire les pertes sur les réseaux de distribution ou de développer l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables; pourtant, dans la CEI en tout cas, la part du nucléaire n'est pas tellement élevée. Tout le monde sait que la CEI est non seulement un des premiers producteurs de pétrole ou de charbon mais aussi de gaz naturel et qu'il existe beaucoup d'autres possibilités que le nucléaire.

Dans le cas présent, les prêts Euratom servent uniquement à permettre à l'industrie occidentale de trouver, à l'Est, des marchés qu'elle a perdus à l'Ouest.

**M. le Président.** — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

**M. Wathelet,** Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je conteste l'opinion de Mme Dardenne.

Ces programmes ne sont pas développés pour offrir des marchés à nos entreprises mais pour permettre aux pays de l'Europe de l'Est, de l'Europe centrale et de l'ancienne URSS, d'assurer la fourniture d'électricité à leur population dans des conditions de sécurité acceptables pour eux et pour nous. Nous avons effectivement vu que nous pouvions aussi souffrir d'accidents tels que ceux qui sont survenus à Tchernobyl.

Toutefois, il est clair que ces pays ne peuvent en même temps assurer le fonctionnement de leurs centrales et la sécurité de celles-ci sans la participation de nos entreprises. Par conséquent, si nous pouvions, en plus, permettre à nos entreprises de fonctionner, nous servirions une série d'intérêts légitimes.

Ne poussons pas le masochisme jusqu'à dire que nos entreprises ne peuvent pas en profiter.

Le sénateur Van Rompaey a déclaré en commission que nous manquions de spécialistes nucléaires à l'échelon mondial. Il est évident que ceux-ci se trouvent en Occident et qu'eux peuvent et pourront résoudre les problèmes qui se posent à l'Est.

Si les prêts Euratom ne sont pas destinés à soutenir nos entreprises, elles seules sont capables d'assurer à l'Est la fourniture d'énergie dans des conditions de sécurité acceptables.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERINGEN VAN DE FRANSE REPUBLIEK, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND, HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND, HET KONINKRIJK SPANJE EN HET KONINKRIJK BELGIE BETREFFENDE HET AIRBUS A 320-PROGRAMMA, EN BIJLAGEN 1 EN 2, ONDERTEKEND TE BONN OP 6 FEBRUARI 1991

*Beraadslaging en stemming over het enig artikel*

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE, DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DU ROYAUME DE BELGIQUE RELATIF AU PROGRAMME AIRBUS A 320, ET ANNEXES 1 ET 2, SIGNE A BONN LE 6 FEVRIER 1991

*Discussion et vote de l'article unique*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de regeringen van de Franse Republiek, de bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het koninkrijk Spanje en het koninkrijk België betreffende het Airbus A 320-programma, en bijlagen 1 en 2, ondertekend te Bonn op 6 februari 1991.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de l'Accord entre les gouvernements de la République française, de la république fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du royaume d'Espagne et du royaume de Belgique relatif au programme Airbus A 320, et annexes 1 et 2, signé à Bonn le 6 février 1991.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Verschuere,** rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ongeveer twee jaar geleden, op 6 mei 1991, heeft de Belgische Regering in Bonn een overeenkomst ondertekend met het oog op de ontwikkeling van een nieuw type vliegtuig, het Airbus A 320 met een initiële capaciteit van 150 passagiers.

De opdracht werd toevertrouwd aan het consortium Airbus en Airbus Industrie, waarbij zich ook de «Geassocieerde Fabrikanten» gevoegd hebben. Het is op het gebied van de luchtvaartindustrie een concrete vorm van Europese samenwerking. De Kamer heeft er reeds haar instemming mee betuigd. Nu is het de beurt aan de Senaat.

De commissie besteedde een groot deel van haar vergadering van 20 april aan de bespreking van deze overeenkomst. In tegenstelling tot de Kamer van volksvertegenwoordigers bleek er in de Senaatscommissie heel wat kritiek te zijn.

Zou België niet, zoals Duitsland dat de hoogste openbare inbreng doet, de zaak kunnen overdragen aan de privé-sector? De minister van Buitenlandse Zaken wenst dit voorbeeld, waarvan het succes allesbehalve vaststaat, niet te volgen.

De regeling die de Verenigde Staten en Europa getroffen hadden over het subsidiëren van de luchtvaartnijverheid wordt door de Clinton-administratie inderdaad op de helling gezet. Het is kwestie van begrippen die niet dezelfde inhoud dekken, maar vooral van een Amerikaanse recessie die een zondebok zoekt.

Bezaarlijk lijkt wel de reële kostprijs van de hele aangelegenheid te zijn. Inderdaad, voor een zeer lange tijdsduur heeft de Staat zich tegenover de betrokken ondernemingen ertoe verbonden waarborgen te verstrekken tegenover elke daling van de wisselkoers tussen Amerikaanse dollar en Belgische frank. Niet alleen de Staat, ook de Gewesten, die immers mede ondertekend hebben, moeten het verschil dekken. Die wisselkoers is op een hoog peil bepaald.

De minister weet deze bewering gedeeltelijk te ontcrachten. Voor verschillende programma's ligt deze koers immers heel wat lager. De koers is bovendien sterk onderhevig aan schommelingen.

Tegenover dit risico staat een ander gegeven: werkgelegenheid voor zeker 500 mensen en — nog meer toekomstgericht — de aanwezigheid van België en van Europa in een sector die niet alleen veelbelovend is, maar waar afwezigheid onherroepelijk tot technologische achteruitgang en welvaartverlies moet leiden.

Belangrijk is nog te weten dat de kosten van dit programma voor de ene helft ten laste van de begroting van Economische Zaken vallen, voor de andere helft ten laste van die van Wetenschapsbeleid.

De commissie en de minister van Buitenlandse Zaken bleken elk evenveel oog te hebben voor het gevaar van belangenvermenging dat hieruit kan voortspuiten.

Uiteraard is het hier niet de plaats om alle vragen en antwoorden te vermelden. Daarvoor dient het rapport zelf.

Hoofdzakelijk lijkt mij wel dat alle commissieleden tevreden waren met de antwoorden en inlichtingen die zij in verband met hun vragen ontvangen hebben. Toch werd het enig artikel, en dus het ontwerp van wet, slechts met zeven stemmen goedgekeurd tegenover twee neen-stemmen en drie onthoudingen. Het verslag werd wel door de twaalf aanwezige leden eenparig goedgekeurd.

Een opmerking kan ik toch niet laten. Uit het voorgaande blijkt het belang van de overeenkomst over het Airbusprogramma, die toch delicate vragen oproept. Verschillende leden hebben dan ook hun verwondering geuit over de al dan niet bedoelde passiviteit van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De kamercommissie heeft niet eens de moeite genomen om er een bespreking, laat staan een verslag, aan te wijden en in openbare vergadering heeft niemand er ook maar één vraag over gesteld.

Dit pleit voor de ernst van de Senaat en wijst eens te meer op de bestaansredenen van onze vergadering. (Applaus.)

**M. le Président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry.** — Monsieur le Président, je voudrais d'abord féliciter le rapporteur, M. Verschueren, non seulement pour la qualité de son rapport, mais également pour la franchise avec laquelle il a exprimé un certain nombre de réflexions que nous avions faites au sujet du travail de l'autre assemblée parlementaire. Je compte cependant élargir quelque peu le débat et ne pas me concentrer exclusivement sur le contenu du projet de loi d'approbation qui nous est soumis aujourd'hui. Je vais tenter d'examiner, avec un certain recul, l'ensemble des problèmes liés à la politique menée à l'égard de l'organisation Airbus qui fut constituée il y a quelques années. Celle-ci suscite une certaine fierté en Europe, à juste titre d'ailleurs, mais elle pose aussi une série de problèmes délicats dans différents domaines.

Si, en matière de recherche technologique et de coopération européenne, on peut considérer qu'il s'agit d'un succès, par contre, dans le domaine de la politique industrielle, et plus particulièrement celle conduisant à des opérations rentables, je reste un peu perplexe et je me pose certaines questions. Enfin, des problèmes se posent également dans le cadre de la collaboration atlantique et sur le plan budgétaire.

Je voudrais évoquer brièvement ces différents points tout en rappelant, comme l'a dit le rapporteur, que si nous avons obtenu beaucoup d'informations, ce n'était pas toujours celles que nous souhaitions. Aussi, j'interrogerai tout à l'heure le ministre de la Politique scientifique sur un point précis au sujet duquel le débat n'a pu s'engager en commission.

Examinons d'abord le problème de la relation transatlantique qui est le plus simple sinon à résoudre, tout au moins à décrire. Nous avons été heureux de constater qu'au cours des derniers mois de l'administration Bush aux Etats-Unis, il a été possible d'aboutir à une reconnaissance réciproque impliquant que les

avantages accordés de part et d'autre en ce qui concerne la recherche scientifique et technique et le soutien à la mise au point de prototypes soient considérés, à ce stade, comme équivalents.

Nous nous étions réjouis du fait qu'un comportement réciproquement acceptable avait été défini de part et d'autre, de façon à écarter des débats de l'Uruguay Round, d'ailleurs non encore couronnés de succès, le conflit qui, pendant des années, avait envenimé les relations entre les Etats-Unis et la Communauté européenne en raison de la concurrence extrêmement forte engagée entre Airbus, Boeing et MacDonnell Douglas aux Etats-Unis.

Nous avons cependant regretté de devoir constater qu'à peine la nouvelle administration Clinton mise en place, le problème fut à nouveau soulevé à la suite d'une visite faite par le candidat à la présidence des Etats-Unis dans l'Etat de Washington où se trouve concentrée en partie la production des concurrents d'Airbus. L'actuel président des Etats-Unis a pris alors des engagements qu'il a malheureusement tenus, à la différence d'un certain nombre d'autres promesses non respectées. Nous nous retrouvons ainsi à la case de départ, devant des contestations qu'il s'agira d'éliminer le plus vite possible.

Après ce problème non résolu du conflit entre les Etats-Unis et la Communauté européenne, voyons le deuxième problème, celui de la recherche technologique.

Sur le plan budgétaire, nous avons reçu des informations extrêmement intéressantes qui nous donnent une indication assez claire des sommes qui furent engagées dans la mise au point du prototype, aussi bien par le département de la politique scientifique que par le ministère des Affaires économiques pour la période qui s'est terminée le 31 décembre 1992. Elles sont importantes puisqu'elles s'élèvent à quelque cinq milliards de francs.

De plus, les sommes engagées ou devant l'être jusqu'en 1998, aussi bien sur le plan régional que sur le plan national, à titre de garantie du taux de change pour les trois projets, à savoir Airbus 310, 120 et 330-340, dépassent les 9 milliards.

C'est ici que se pose la dernière question à laquelle nous n'avons pas reçu de réponse en commission et qui porte sur la garantie de *break even point*. En effet, nous ne connaissons pas le nombre d'avions qui devra être commandé pour que les trois entreprises en question ne puissent plus rien demander à l'Etat et dont le coût s'ajoutera aux 14 milliards d'aides que j'ai évoqués. Ces éléments doivent être mis en regard d'un nombre d'emplois que je puis difficilement évaluer, mais qui doit s'être établi à 1 300 ou 1 400 postes par an, et d'un chiffre d'affaires présumé, pour la période 1990-2000, avoisinant les 44 milliards. Ce sont des chiffres bruts et globaux qui doivent être considérés comme un ordre de grandeur, mais il est tout à fait possible que nous nous trompions d'un ou deux milliards.

En d'autres termes, la Belgique a consacré beaucoup d'argent à ce programme. Les sommes engagées par la France, l'Allemagne, l'Espagne, la Grande-Bretagne sont sans doute proportionnellement du même ordre de grandeur par rapport au chiffre d'affaires des entreprises de ces différents pays. Cela montre que la collectivité européenne a engagé des sommes très importantes dans les programmes Airbus. Il est tout à fait remarquable d'avoir réussi, au départ d'entreprises totalement dispersées, auxquelles personne ne prédisait le moindre avenir il y a quinze ans, à construire de toutes pièces une industrie équivalente, sinon supérieure dans certains domaines, à celle des deux géants américains issus de la dernière guerre mondiale, qui ont pu maintenir leur avance grâce aux commandes militaires aux Etats-Unis.

Je suis par contre plus perplexe quant au développement industriel futur. Si, dans certains grands pays, une politique industrielle bien menée induit l'établissement à long terme d'entreprises disposant d'une structure industrielle valable, contribuant à maintenir en Europe des activités industrielles de haut niveau — je citerai dans un instant l'exemple remarquable de la *Deutsche Aerospace* — nous avons l'impression que la Belgique se limite à distribuer des aides ponctuelles à l'une ou l'autre entreprise pour maintenir l'emploi, aides qui ne favorisent nullement l'instauration d'une

filrière industrielle pouvant demeurer dans notre pays comme un élément stable de notre paysage économique et contribuer à notre insertion dans un créneau dont nous avons grand besoin.

En effet, il s'agit là d'une industrie non pas du XIX<sup>e</sup> siècle comme nous en eûmes pendant une longue période, non pas du XX<sup>e</sup> siècle comme celle de l'automobile ou de la chimie, mais du XXI<sup>e</sup> siècle, et dans une industrie sur laquelle nous devrions pouvoir compter en permanence!

A cet égard, je voudrais opposer la dispersion entre les quelques entreprises — dont les trois principales : Sonaca, Asco et Watteuw sont mentionnées dans le rapport ainsi que d'autres qui y ont participé de manière sporadique — à la stratégie précise menée par la *Deutsche Aerospace*.

En effet, à partir de mai 1989 jusqu'en avril 1993, c'est-à-dire en l'espace de quatre ans, nous avons assisté à l'érection d'un véritable empire industriel en la matière, avec ses défauts et ses qualités. Avec l'intégration en son sein d'entreprises comme celle du constructeur d'avions Dornier, du constructeur de moteurs MTU et des divisions électroniques de AEG, le groupe Mercedes-Benz a créé une nouvelle division. En décembre 1989, ce groupe *Deutsche Aerospace* a pris une participation de 80 p.c. dans Airbus Industrie, qui est le répondant allemand du groupe international Airbus.

A partir de janvier 1991, un nouvel accord est conclu avec l'Aérospatiale française et avec Alenia, d'Italie, en vue de développer des avions à rayon régional.

En mars 1991, le groupe prend une participation de 25 p.c. en joint venture avec le groupe Pratt and Whitney.

En mai 1991, le groupe Eurocopter est fondé en association avec l'Aérospatiale en vue du développement d'hélicoptères civils et militaires. En janvier 1993, au risque de heurter ses partenaires dans le programme Airbus, le groupe se joint à celui de Boeing dans une étude de faisabilité concernant un superjumbo de 20 milliards de dollars destiné à transporter de 650 à 800 personnes.

En mars 1993, le groupe entame en Allemagne une opération qui jusqu'alors était réservée aux Français, à savoir le montage complet d'un avion, en l'occurrence l'Airbus A321, totalement assemblé en Allemagne.

Enfin, en avril 1993, le groupe prend une participation de 51 p.c. dans la société hollandaise Fokker en difficulté.

En fait, cette structure a connu des hauts et des bas mais, financièrement, elle a surtout subi des pertes. Elle a aussi reçu de la part de l'Etat allemand et des *Länder* où sont implantées les usines des garanties contre certaines pertes occasionnées par la dévaluation du dollar par rapport au Deutsche Mark. Cependant, en 1992, nous l'avons vérifié, le Gouvernement fédéral s'est libéré de tout engagement financier à l'égard de la Deutsche Airbus. Dès lors, en principe, cette entreprise devra voler de ses propres ailes — c'est le cas de le dire! — dans les années à venir.

A cette politique de structuration, nous ne pouvons opposer qu'une dispersion de moyens dans notre pays. En effet, on ne voit pas très bien ce qui rapproche Sonaca, Asco ou Watteuw, mais également Sabca ainsi que d'autres qui constituent des « sous-sous-traitants » d'Airbus; et cela pose un problème important.

La fédéralisation au niveau économique et industriel, survenant au moment où tout ce processus se développe, ne facilite guère la pratique d'une politique cohérente ni l'appréciation que l'on devrait formuler à son égard. Les aides sont-elles accordées suivant un plan ou plutôt en fonction du hasard, comme je le crains?

J'aborderai à présent les retombées budgétaires de ce projet. J'avais estimé sommairement à environ 15 milliards les interventions financières. Ce montant est important compte tenu de la situation budgétaire belge. Qu'advient-il de ces interventions? Devront-elles être poursuivies? Ce que j'ai évoqué en ce qui concerne l'avenir ne porte que sur les chiffres de garantie au titre du taux de change. Je ne dispose d'aucun autre élément. Envisage-t-on d'intervenir d'une autre façon, au titre de la politique scientifique ou des affaires économiques, sachant qu'en vertu des lois de 1988 — renforcées par les législations que nous sommes en train de voter — la politique industrielle relèvera de moins en moins de

la compétence de l'Etat central et de plus en plus de celle des Régions? Cette impression de dispersion et de manque de sens des filières qui ressort du dossier à l'heure actuelle ne risque-t-elle pas de s'amplifier avec la fédéralisation et l'impossibilité, non seulement budgétaire mais également institutionnelle, pour l'Etat central de participer encore de façon active au soutien de ces programmes?

Au-delà du manque de clarté en ce qui concerne une éventuelle vision industrielle dans ce programme, je ferai une dernière réflexion. Nous avons constaté avec surprise que les chiffres concernant l'emploi évoqués dans les communications faites en commission étaient plus élevés que ceux mentionnés dans la presse. D'après cette dernière, le nombre d'emplois garantis à la suite de ces interventions relativement importantes ne dépasserait pas 500 unités au cours de la période de développement de ce nouvel avion A320. Quelques autres emplois seront maintenus dans le cadre de la fin de série des autres Airbus.

J'ai ainsi évoqué avec franchise, monsieur le Président, monsieur le ministre, les sentiments mitigés que nous éprouvons à l'égard de ce dossier. Nous sommes heureux et fiers d'avoir participé à ce développement exceptionnellement réussi au point de vue technologique en ce qui concerne l'Airbus. Cependant, nous craignons que, par rapport à ses grands voisins, la Belgique ne débouche sur une impasse; nous risquons aussi de ne pas pouvoir maintenir des filières qui soient utilement intégrées dans un ensemble européen. C'est le regret que nous formulons à la suite des efforts extrêmement importants que nous avons réalisés aux points de vue financier, humain et du management des entreprises, pour que la Belgique puisse s'inscrire dans cette opération Airbus, laquelle, je le répète, a été une brillante réussite technique de l'après-guerre en Europe. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Geens.

**De heer Geens.** — Mijnheer de Voorzitter, gelukkig leven wij nog in het tweekamerstelsel want de behandeling in de Senaat heeft ons de mogelijkheid gegeven wat dieper in te gaan op de problematiek.

Ik breng graag hulde aan de rapporteur die een nauwkeurig verslag heeft gemaakt van de besprekingen in de commissie. De antwoorden die de minister van Buitenlandse Zaken in de commissie heeft verstrekt waren echter niet volledig, maar dat is zijn schuld niet want de materie behoort in de eerste plaats tot de bevoegdheid van de ministers van Wetenschapsbeleid en van Economische Zaken. Het verheugt mij dan ook dat minister Dehousse hier aanwezig is.

Bij dit dossier rijzen een aantal fundamentele vragen. Wat kost dit programma? In het verslag vinden wij daarover weinig gegevens. Wij hebben die wel in onze documentatie, maar wij zijn in de commissie overeengekomen dat hier geen cijfers zouden worden verstrekt, aangezien wij in de commissie het verslag woord voor woord hebben nagelezen.

Ik onderstreef dat de financiële bijdrage van de overheid zowel op nationaal als op regionaal vlak zeer hoog en niet berekenbaar is, vooral omdat de overheid — en dat is een precedent — ook het wisselrisico dekt. Bovendien werd de dollar in bepaalde gevallen geraamd op 62,5 of 55 frank. Men is nu tot meer realistische cijfers gekomen, maar het zal nog lang duren vooraleer de dollar een positief agio heeft tegenover de wisselkoersen die in de steunmaatregelen werden gehanteerd.

De vraag rijst wat het eindpunt zal zijn. Er komen steeds nieuwe programma's. Er waren de Airbus 300, 310 en 320. Dat wil niet zeggen dat ik de formule van directe compensaties, in legertermen *direct offset* genoemd, veroordeel. Het is een formule van co-productie waarbij de ondernemingen die geassocieerd zijn mede worden betrokken in het hele proces van industrieel onderzoek en besluitvorming. Bij Landsverdediging is er nog steeds te veel *indirect offset* of onrechtstreekse compensaties. Ik denk hier aan het recente geval van de Agusta-helikopters waar de compensaties grotendeels rook en wind zijn.

De bedoeling van het programma is niet zozeer vliegtuigen te maken, maar wel onze industrie op een hoger technologisch peil brengen door de technologie uit de vliegtuigsector toe te passen in onze nijverheid in het algemeen. Wij zijn daar trouwens voor een deel geslaagd.

Het gaat hier eigenlijk om een zeer zware subsidiëring van industriële initiatieven, zowel door de nationale als door de regionale overheid. Het doet mij glimlachen dat het Gewest Brussel daaraan om principiële redenen niet heeft medegewerkt. Brussel heeft immers geen bedrijven die daarvoor in aanmerking komen. Alleen Sabca is in Brussel gevestigd, maar het is slechts een toeleveringsbedrijf.

**Mevrouw Maes.** — Asco heeft anders wel banden gehad met Brussel.

**De heer Geens.** — Asco ligt in Nossegem, dus in het Vlaamse Gewest. Sabca kunnen we hier niet direct betrokken partij noemen. Het zorgt eerder voor toelevering aan één van de participanten van het Airbus-programma.

Milton Friedman, Nobelprijs economie, grondlegger van het monetarisme, liberaal-econoom, van wie ik onlangs een interview las — dat zal de heer Hatry zeker interesseren — is gekant tegen de subsidiëring van industriële initiatieven, maar hij geeft toe dat de subsidiëring van het Airbus-programma in Europa ten slotte een goede zaak is voor Amerika want daardoor kunnen de Verenigde Staten de Airbus goedkoper kopen.

Daar staat tegenover dat in de Verenigde Staten de hele research en ontwikkeling voor de wapenindustrie niet gesubsidieerd worden door het departement van Economische Zaken, maar wel door het Pentagon. Niemand in de Verenigde Staten beschouwt dit als een subsidiëring van industriële initiatieven, hoewel de bestellingen bij de militaire nijverheid natuurlijk ook een weerslag hebben op de burgerlijke nijverheid. Grote ondernemingen laten hun research dus volledig voor rekening van het Pentagon, maar de civiele implementatie die hiervan het gevolg is, vertegenwoordigt een veel grotere scheeftrekking van de concurrentievoorwaarden dan wat hier gebeurt voor het Airbus-programma. De Amerikanen zijn op dit stuk dus niet goed geplaatst om ons de les te lezen. Dat is trouwens ook al in het verslag vermeld. Deze opmerking geldt trouwens ook voor de houding van de Verenigde Staten tegenover de GATT-besprekingen.

Mijnheer de minister, we zouden het op prijs stellen dat u ons samen met uw collega van Economische Zaken geregeld informeert over de exacte budgettaire last van dit programma. Wij kunnen ermee akkoord gaan dat aan deze gegevens om bepaalde redenen geen ruchtbaarheid wordt gegeven, maar om onze parlementaire controle naar behoren uit te voeren moeten wij die gegevens tenminste kennen zodat we weten waartoe we ons engageren. Ik weet dat het hier een internationaal akkoord betreft dat wij hebben genegocieerd en ondertekend en waarvan we dus de consequenties moeten aanvaarden. Zulks moet echter niet beletten dat de Regering, in de eerste plaats de minister voor Wetenschapsbeleid, ons geregeld informeert over de juiste kostprijs en de weerslag ervan op de rijksbegroting en op de begroting van de Gewesten.

Het spreekt vanzelf dat we dit dossier in de toekomst van nabij moeten volgen. Binnenkort zal dit alleen de taak zijn van de Kamer met budgettaire bevoegdheid, maar in afwachting willen wij ons werk toch wel netjes afmaken. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Maes.

**Mevrouw Maes.** — Mijnheer de Voorzitter, het verheugt mij dat dit debat over de Bel-Airbus, een beetje onverwacht, is uitgegroeid tot een boeiende discussie, want de Senaat, en nog minder de Kamer, heeft niet de gewoonte om aan internationale verdragen veel aandacht te besteden.

De discussie over de Bel-Airbus heeft een groot aantal maatschappelijke raakvlakken waarover ik hier jammer genoeg niet kan uitweiden. Ik beperk mij tot een reeks vragen die te maken hebben met de situatie dat de betrokken firma's niet alleen vliegtuigen maar ook wapens produceren.

De heer Geens heeft er al op gewezen dat de Verenigde Staten ons, Europeanen, ter zake niets te verwijten hebben: via het Pentagon ondersteunen ook zij in sterke mate hun wapenindustrie. Ik vraag mij echter af of wij via de Bel-Airbus niet evenzeer subsidies

bezorgen aan de wapenfabrikanten, waardoor zij in andere sectoren goedkoper kunnen werken en onder meer op de wapenmarkt meer concurrentieel kunnen optreden. Hierover heeft deze bespreking ons niet veel duidelijkheid gebracht. De talrijke gesprekken die wij in de commissie voor onderzoek naar de illegale wapenhandel met de firma Asco hebben gevoerd, hebben mij er alleen maar van overtuigd dat wij aan de woorden van deze firma niet veel waarde kunnen hechten. Vanuit die hoek kan dus ook niet veel opheldering worden verwacht.

Vandaag vraagt men ons om dit ontwerp van overeenkomst goed te keuren. Onze fractie zal dat niet doen, maar principieel tegenstemmen. De redenen hiervoor liggen voor de hand en zijn ten dele reeds genoemd. De departementen Wetenschapsbeleid en Economische Zaken hebben tot en met 1992 reeds voor vele miljoenen frank steun verleend en blijven ook in de toekomst steun toekennen aan de drie firma's die het Bel-Airbusprogramma uitvoeren. Duitsland slaat een andere richting in en heeft een einde gesteld aan dergelijke subsidieregelingen. Wij zouden hetzelfde moeten doen, te meer daar de regionalisering van deze materie het nationale niveau niet meer toelaat steun toe te kennen aan bedrijven. Desalniettemin gaat men daar mee door. Men heeft het Waalse en Vlaamse Gewest daar nu wel bij kunnen betrekken, maar dat neemt in het geheel niet het bezwaar weg dat ik tegen deze steun altijd heb gehad.

In het verleden ging de steun voor de ontwikkeling van het programma van de Bel-Airbus voor 48 pct. naar Sonaca, voor 41 pct. naar Asco en voor 10 pct. naar Watteeuw. Bij het A 310-programma, dat het huidige voorafging, kwam de steun voor 85,2 pct. ten goede van Sonaca en voor 14,8 pct. van Asco. Dat was dus een fameuze communautaire scheeftrekking, want de steun ging daarmee hoofdzakelijk naar Waalse en Brusselse firma's, ook al was Asco netjes even over de grens in Vlaanderen gedeponeed.

Behalve de communautaire scheeftrekking, was er ook het wisselkoersrisico, een zaak die mij nog steeds niet helemaal duidelijk is geworden. Men ging ervan uit dat de dollar 55 frank zou blijven kosten en dat er steun zou worden verleend als de koers toch lager zou zakken. Daarmee kregen de betrokken firma's natuurlijk een garantie voor een voortdurende steun. Ik kan mij echt niet meer herinneren wanneer de dollar nog 55 frank waard is geweest. Het verslag vermeldt dat er bij een wisselkoers van 35 frank voor de dollar, voor bijna 1 miljard steun wordt toegekend. De vraag hierbij is waarop men de berekening van de steun baseert: op de prijs van 35 frank voor een dollar of op het verschil met de prijs van 55 frank voor een dollar. Ik zie de heer Hatry knikken, dus mijn pessimistische veronderstelling is juist.

Mijnheer Geens, misschien is het nuttig uw houding te herzien. U zegt dat het wisselkoersniveau nu op een realistisch peil is gebracht.

**De heer Geens.** — Ik heb gesproken over een «realistischer» peil.

**Mevrouw Maes.** — Men heeft betwist dat ooit werd voorgesteld rekening te houden met een koers van 62 frank. Het is juist dat een omrekeningskoers van 55 frank werd gehanteerd, maar die heden ten dage utopische koers blijft blijkbaar behouden. Ik leid af uit het verslag dat men tot aan de drempel van het jaar 2000 per jaar vele honderden miljoenen wisselkoerssteun voorziet.

**De heer Geens.** — Men moet er wel rekening mee houden dat de onderneming zelf een deel van het risico draagt.

**Mevrouw Maes.** — Ik moet uit dit alles besluiten dat op nationaal en regionaal vlak steun zal worden verleend aan bedrijven die deze steun mijns inziens niet nodig hebben. Zij kunnen deze steun bovendien doorsluizen naar andere activiteiten zoals de wapenfabricatie, die ook op hun programma staat en die daardoor onrechtstreeks kan worden gesteund. De steun aan bedrijven is bovendien geen nationale materie meer en moet dus niet meer in dit wetsontwerp worden opgenomen.

Om al deze redenen kunnen wij de overeenkomst niet goedkeuren.

**M. le Président.** — La parole est à M. Dehousse, ministre.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, si, en début de la session parlementaire, j'avais ignoré les raisons pour lesquelles je défendrais les prérogatives du Sénat, je les aurais apprises cet après-midi. En effet, nous avons entendu les prémices d'un débat qui mérite amplement la réflexion.

Je tiens à remercier M. Verschuere pour la qualité de son rapport et M. Hatry dont l'intervention fouillée dépassait, sans les négliger, les questions quotidiennes. J'adresse également mes remerciements à M. Geens qui, comme souvent dans ce domaine, a apporté au débat les suggestions issues de sa riche expérience.

Si je ne partage pas le point de vue développé par Mme Maes dans son intervention, et je m'en expliquerai, j'ai néanmoins apprécié le zèle qu'elle a, comme d'habitude, apporté à la défense de ses idées.

D'entrée de jeu, je signalerai mon désaccord sur un point exprimé par M. Geens. Selon lui, la première question consiste à connaître le coût d'un programme. Cette interrogation bien naturelle au sein d'une assemblée parlementaire — en raison du contrôle parlementaire sur le budget — nous fait aborder un problème d'une ampleur plus vaste. Durant son exposé, M. Geens a d'ailleurs montré qu'il situait le problème du coût dans une perspective beaucoup plus large. A cet égard, la référence à Milton Friedman était éclairante.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je formulerai quatre questions. La première d'entre elles ne porte pas sur le coût. Elle consiste à savoir si nous avons besoin d'un produit. En termes plus généraux, l'Europe a-t-elle besoin d'avions et, plus particulièrement, d'appareils destinés aux longs courriers? L'Airbus dont nous discutons appartient à cette dernière catégorie. Face aux produits satisfaisants en termes de qualité et de sécurité mais de plus en plus monolithiques, jadis fournis par les compagnies américaines — en fait, une seule compagnie américaine actuellement —, l'Europe doit-elle construire ce type d'appareils?

**De heer Geens.** — Airbus en ESA zijn een duidelijke illustratie van de Europese samenwerking. Op de twee terreinen hadden wij een belangrijke achterstand ten opzichte van de Verenigde Staten, terwijl wij thans op bepaalde gebieden zelfs voorstaan op de USA.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Je partage totalement votre point de vue, monsieur Geens. J'ajouterai même que les deux projets que vous juxtaposez — Airbus et ESA — participent également d'un développement incomplet des Communautés européennes. Ne conviendrait-il pas de localiser certaines politiques de cet ordre au sein des Communautés européennes?

Je répète ma première question. L'Europe doit-elle construire des avions? Doit-elle au contraire dépendre entièrement de l'extérieur? Nous ne pouvons pas éviter cette question qui se place dans un contexte plus large: l'Europe — la Communauté européenne — doit-elle mener une politique industrielle? Nous pourrions, à ce sujet, tenir un séminaire intéressant mais qui aurait le tort d'être trop long.

La deuxième question est également majeure. Si nous répondons affirmativement à la première question et estimons que l'Europe doit en effet construire, quel rôle les pouvoirs publics doivent-ils jouer dans cette construction? Cette question se pose en Europe depuis bien longtemps. Songeons aux pages importantes sur Adam Smith, à Colbert qui a réalisé un certain nombre de choses non sans rapport avec ce débat qui reste au cœur de notre interrogation.

Troisième question: si nous admettons que l'Europe doit construire et que les pouvoirs publics doivent faire quelque chose, quelle devrait être la position de la Belgique? Devons-nous nous en remettre aux grands pays?

Enfin, quatrième question: dans l'équilibre belge, équilibre de nature fédérale, comment répartir les tâches?

Pour éclairer le débat, il est indispensable de poser ces questions.

Je crois qu'il convient de répondre par l'affirmative à la première question pour ne pas tomber dans un système monopolistique dangereux. D'ailleurs, des deux côtés de l'Atlantique — M. Geens l'a mis en évidence —, les pouvoirs publics sont fatalement amenés à prendre leurs responsabilités.

La Belgique a eu, selon moi, raison de vouloir jouer un rôle. L'équilibre fédéral implique un choix dans les orientations à prendre. J'y reviendrai tout à l'heure.

Dès lors, et M. Verschuere l'a rappelé, nous touchons à un large débat qui concerne la subsidiarité de l'industrie aéronautique en Europe.

A cet égard, je citerai l'exposé des motifs du texte qui nous est soumis. L'un des engagements que prend la Belgique est l'acceptation par les gouvernements signataires de ne pas soutenir la participation de leur fabricant de cellules d'avions au développement et à la production d'avions civils. Ce premier engagement est en quelque sorte compensé par un autre, figurant dans le même texte, qui précise que chaque gouvernement doit prendre les dispositions nécessaires conformément aux procédures nationales appropriées pour permettre à son constructeur de cellules d'avions de réaliser sa part du programme de développement de l'action Airbus A 320.

Je fais ici appel à votre souvenir, monsieur Geens. L'idée selon laquelle il convenait, progressivement, de tendre à diminuer l'intervention des pouvoirs publics était absente quand vous avez jeté, en tant que titulaire du département de la Politique scientifique, les bases du projet et de l'entrée de la Belgique dans le système Airbus.

**M. Geens.** — Je l'ai souligné en disant que les programmes se succèdent.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Dans le texte que nous examinons maintenant se trouve une disposition qui ne figurait nullement dans le protocole de base de l'A 310.

Par ailleurs, j'approuve certaines opinions émises par M. Hatry, mais en conteste d'autres.

Tout d'abord, je rejoins complètement ses considérations relatives aux relations transatlantiques. En ce qui concerne, monsieur Hatry, toutes les données figurant dans l'accord Airbus et Belairbus sur le taux de change, il faut considérer aussi que tout cela revient à payer une «dîme» infligée en raison de l'absence d'une monnaie unique. En effet, s'il en existait une, nous discuterions sur d'autres bases et le problème se poserait autrement. Un dossier déjà complexe en lui-même et suscitant des questions essentielles en rejoint ainsi un autre, tout aussi délicat. Vous savez bien entendu que nous essayons actuellement de progresser en la matière dans le cadre du Traité de Maastricht.

On me permettra de souligner que presque tous les orateurs ont souligné le succès technologique de l'entreprise.

Bien que je rejoigne la majorité des avis exprimés par M. Hatry, je ne puis malheureusement pas souscrire à la critique qu'il a formulée concernant les aides qu'il juge «ponctuelles», accordées par la Belgique. Ces aides sont, au contraire, continues et permanentes, ce qui constitue au contraire tout un problème. Je pense aussi aux difficultés qui entourent l'assemblage du produit. En effet, cette opération est réalisée en plusieurs étapes: on monte des pièces à Charleroi, on les transporte en Allemagne pour les intégrer dans un élément plus grand et cet élément chemine vers Toulouse et la chaîne d'assemblage finale. Il est évident que ceci ne constitue pas un modèle industriel. Je rêve, pour ma part et pour l'Europe, d'un hall de montage dans lequel toute l'opération pourrait être réalisée, ce qui serait d'ailleurs certainement plus efficace. Mais, en ce domaine, nous le savons tous, l'Europe paie un tribut à l'Histoire, en l'occurrence à sa propre Histoire.

M. Hatry m'avait également adressé, par le biais de M. De Croo, une lettre faisant suite aux discussions tenues en commission. M. Hatry me permettra certainement d'en lire un extrait. (*Assentiment de M. Hatry.*) L'intéressé précisait qu'il avait, en commission, confirmé son souhait de pouvoir disposer de l'information relative «aux garanties quantitatives données, soit par l'Etat national, soit par les Régions, aux compagnies associées dans Belairbus quant au nombre d'avions dont l'exécution leur



était garantie. Cette garantie signifie bien entendu que les indemnités sont acquises à ces entreprises si ce nombre n'est pas atteint, puisqu'elles tomberont sous ce qu'elles considèrent comme étant leur *break even point* ».

En fait, la réalité est différente, monsieur Hatry. Aucune garantie n'est donnée, ni aux Régions, ni à l'Etat, ni aux industriels, quant au nombre d'avions. Il ne s'agit pas d'un dossier de compensation dans le cadre duquel le constructeur d'avions garantit un minimum de fournitures aux entreprises belges concernées par la commande. Dès lors, il n'est pas question de verser des indemnités aux entreprises si celles-ci n'atteignent pas le *break even point*. Au cas où ce dernier ne serait effectivement pas atteint, l'avance consentie par l'Etat ne serait pas remboursée ou le serait moins. Ce système est donc un peu différent de celui que vous semblez imaginer et je tenais à le préciser.

S'il n'y a pas de garantie, qu'y a-t-il? Plusieurs orateurs y ont fait allusion, il y a essentiellement deux choses: d'une part, la garantie d'un taux de change et, d'autre part, des avances récupérables à des sociétés qui ont été citées, à savoir les membres du consortium Belairbus, Sonaca, Asco et Watteeuw, à savoir, pour ceux que les pourcentages fascinent, à raison de 48 p.c. pour Sonaca et de 52 p.c. pour l'ensemble Asco et Watteeuw, devenu aujourd'hui Eurair.

M. Hatry a dit que l'emploi visé était moindre qu'il ne le pensait. Il a raison dans l'ensemble, sauf sur un point. En effet, l'emploi a dépassé les 500 unités puisqu'il a atteint le chiffre de 507 — ce qui ne constitue pas, j'en conviens, un record olympique —, à savoir 379 personnes chez Sonaca, 107 chez Asco et 21 chez Watteeuw. Ce sont là les chiffres de 1993. Bien entendu, chaque fois qu'on interroge une entreprise dans un contexte de ce type, elle nous répond que les prévisions sont à la hausse. On nous annonce ainsi 700 emplois, peut-être plus, à l'horizon 1996-2000.

C'est pourquoi mon expérience du dossier — qui ne date pas de mon arrivée au département de la Politique scientifique — m'amène à avoir des sentiments mitigés, pour reprendre l'expression de M. Hatry. Ces sentiments mitigés ont plusieurs causes: le rapport qualité/prix, si j'ose dire, mais également le fait que pour arriver à la question posée par M. Geens, je ne suis pas certain que nous ayons agi au bon moment dans ce domaine et que nous ayons pris une part suffisante dans le consortium. Je crains que la Belgique ne soit arrivée après la formation du consortium et que, de ce fait, elle ait dû — Flandre, Wallonie et Bruxelles confondues — se satisfaire de ce qui restait. Ce devrait être une leçon pour la suite des événements. Je rappelle qu'à l'époque — en 1977-1978 —, on avait décidé, sans hésiter, de prendre une part et, *mutatis mutandis*, c'est cette part que l'on retrouve dans l'accord Airbus A 320.

A cet égard, M. Geens a dit aussi des choses très intéressantes, et je souscris au fait que tout ceci doit s'analyser par rapport à ce qui risque de se passer dans le cadre du GATT.

Par ailleurs, mon ancien collègue sait que je suis venu à plusieurs reprises devant la commission du Sénat — sans parler de ce que j'ai fait à la Chambre — où j'ai eu la bonne fortune, sous la présidence de M. Garcia, d'entendre des exposés dont certains, notamment ceux de M. Geens, étaient suivis de nombreuses questions. Je n'ai jamais refusé, dans le cadre du débat budgétaire, de citer des ordres de grandeur et lorsque nous en reviendrons au budget, je suis prêt à fournir un certain nombre d'informations même si certaines, comme l'a dit M. Hatry — parce qu'elles concernent des entreprises « vivantes » — ne sont pas destinées à être rendues publiques. En effet, les biopsies constituent des interventions douloureuses et parfois dangereuses pour les entreprises, que celles-ci se trouvent au nord ou au sud de la frontière linguistique.

Je répète donc que je suis prêt à discuter à nouveau en commission de l'impact budgétaire du dossier au moment où le Sénat le souhaitera.

Je terminerai par l'intervention de Mme Maes, qui voit dans le dossier ce qu'elle appelle une distorsion communautaire. En réalité, madame, il y a dans ce dossier, comme dans presque tous les dossiers, un impact communautaire, celui-ci n'étant nullement limité aux matières confiées aux Régions et aux Communautés. En voici d'ailleurs un exemple, au hasard de la presse.

Mon département, celui de la Politique scientifique, n'a pas été fortement concerné par la récente guerre de la banane. Celle-ci, en effet, ne pose pas de problèmes technologiques insolubles à l'heure actuelle, ou alors ils relèvent de mon collègue de l'Agriculture. Dans cette affaire, j'ai lu dans *Le Soir* une interview fort intéressante d'un armateur anversoïis qui, bien plus que mon département, se sentait concerné par cette guerre de la banane. Il expliquait que, pour le port d'Anvers, le fait d'importer des bananes provenant davantage du Sud — je ne parle pas de l'arrondissement de Dinant-Philippeville mais du Sénégal par exemple — ou des bananes d'origine américaine, comportait des implications pour le port d'Anvers et, dès lors, des implications communautaires. Si j'ai retenu cet exemple, ce n'est pas à cause de la force de l'impact communautaire dans le dossier en question, mais bien parce que cette interview mentionnait une profession de foi émue-vante réclamant que l'on protège les petits producteurs. D'ailleurs, l'armateur en question se défendait d'avoir quelques contacts avec les gros consortiums bananiers, quoique cette interview était illustrée par l'immense photo d'un navire qui avait pour nom *Chiquita!*

Cet exemple prouve que l'on peut trouver bien des choses dans les dossiers et même dans des pièces connexes. Je ne pense donc pas qu'il y ait une distorsion communautaire mais bien un impact communautaire. En Belgique, il faut vivre avec ce type de problèmes qui ne peut être évité dans nombre de cas. De même, les dossiers pour lesquels il n'y a aucun impact européen se font rares, eux aussi.

Je voudrais signaler que, dans l'aéronautique, comme dans le domaine spatial, il est souvent question de reproches communautaires. Voici quelque temps, j'ai répondu longuement à une question de M. Erdman sur les implications de la politique spatiale, ce qui prouve bien que je n'improviserai pas mes réponses.

A l'intention de ceux qui croiraient que le Flag ne veut pas me rencontrer, ce qui est faux, je dirai que je le vois avec plaisir — comme je viens de le faire au salon du Bourget par exemple. J'ajoute que lorsque le Flag me parle de ce type de dossier, il ne trouve pas qu'il y ait une distorsion communautaire, mais souhaite que je m'occupe de ce dossier et réclame même une subvention. Vous le voyez, d'autres forces et d'autres intérêts — le mot n'a rien de péjoratif — entrent en jeu.

Enfin, madame, je m'incline toujours devant les raisons de principe. Et, vous connaissant depuis quelques années, je suis prêt à croire que vous avez des raisons de principe de voter contre ce projet. Cela n'a pas toujours été le cas pour votre parti. En effet, tous les Gouvernements qui se sont succédé depuis 1978, dont ceux auxquels votre parti participait et ceux auxquels les libéraux participaient, ont toujours voté la continuation de l'expérience Airbus A 320. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie et je félicite le ministre pour la façon dont il a répondu aux différents intervenants.

Je tiens à préciser deux éléments et, en premier lieu, mon interprétation de l'adjectif « ponctuel ». S'il est exact que les aides sont continues et s'adressent aux mêmes entreprises, on a l'impression qu'elles n'aboutissent pas à la constitution d'une filière qui garantirait notre ancrage permanent aux réalisations futures de l'Airbus. C'est ainsi que se justifie le terme « ponctuel ». Il ne qualifie donc nullement la nature de l'aide, mais celle de cet ancrage, à propos duquel je crains, si nous devons mettre fin aux subsides, qu'il ne disparaisse également de la structure Airbus-international, ce qui serait profondément regrettable.

Ma deuxième réflexion est en fait une réponse à notre collègue Geens qui est intervenu au sujet de la Région de Bruxelles. J'étais ministre de la Région bruxelloise au moment où la Sabca, qui est implantée à Bruxelles, a souhaité obtenir des garanties en matière de taux de change du dollar et d'ampleur des séries.

A l'époque, la Région bruxelloise disposait d'un budget global n'atteignant pas 10 milliards. Le modeste ministre en charge de ce budget n'a pas cru qu'il lui serait possible d'entrer dans la voie d'une intervention financière, compte tenu de la modicité de ses

ressources et du caractère quasi illimité du risque qu'induisait une subvention dans ce contexte, en 1985. La société n'en pas subi de préjudice parce qu'elle a réalisé à Charleroi les opérations qu'elle ne pouvait pas effectuer à Bruxelles.

**M. le Président.** — La parole est à M. Dehousse, ministre.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, les précisions fournies par M. Hatry au sujet de son interprétation de l'adjectif « ponctuel » donnent un autre sens à son propos, et je le comprends très bien.

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

**Enig artikel.** De Overeenkomst tussen de regeringen van de Franse Republiek, de bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het koninkrijk Spanje en het koninkrijk België betreffende het Airbus A 320-programma, en bijlagen 1 en 2, ondertekend te Bonn op 6 februari 1991, zullen volkomen uitwerking hebben.

**Article unique.** L'Accord entre les gouvernements de la République française, de la république fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du royaume d'Espagne et du royaume de Belgique relatif au programme Airbus A 320, et annexes 1 et 2, signé à Bonn le 6 février 1991, sortiront leur plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

**PROJET DE LOI PORTANT EXECUTION DES ORDONNANCES, DIRECTIVES ET DECISIONS EN MATIERE DE DIPLOMES, CERTIFICATS ET AUTRES TITRES REQUIS POUR L'EXERCICE D'UNE PROFESSION OU D'UNE ACTIVITE PROFESSIONNELLE, EDICTEES EN APPLICATION DU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE**

*Discussion générale et vote d'articles*

**ONTWERP VAN WET TOT UITVOERING VAN DE MET TOEPASSING VAN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP UITGEVAARDIGDE VERORDENINGEN, RICHTLIJNEN EN BESCHIKKINGEN INZAKE DIPLOMA'S, GETUIGSCRIFTEN EN ANDERE TITELS VEREIST VOOR HET UITOEFENEN VAN EEN BEROEP OF EEN BEROEPSACTIVITEIT**

*Algemene beraadslaging en stemming over artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictées en application du Traité instituant la Communauté économique européenne.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot uitvoering van de met toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verorde-

ningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuig-schriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

**M. Henneuse,** rapporteur, se réfère à son rapport.

La parole est à M. Vaes.

**M. Vaes.** — Monsieur le Président, il me semblerait regrettable que, dans une Europe qui se construit notamment au niveau de la mobilité des personnes appelées, de par leur compétence, à favoriser un développement durable et positif pour tous, on ne s'attarde pas quelques instants sur les enjeux du projet de loi soumis à notre réflexion. Nous avons pu en débattre sereinement en commission, d'abord, en présence du chef de cabinet et, ensuite, en présence du ministre lui-même. Nous avons demandé une série d'informations complémentaires, dont le texte de la directive, qui était indispensable à la compréhension de l'enjeu du projet. Je tiens à vous faire part de quelques remarques politiques au sujet de la position des écologistes.

Normalement, cette directive aurait dû être transposée en droit national avant le 4 janvier 1991, voici deux ans et demi. Le ministre a déclaré qu'il ne se sentait pas personnellement responsable de ce retard. Cependant, c'est l'ensemble du Gouvernement que j'incrimine ici car, une fois de plus, il n'a pas pu faire diligence en cette matière.

A mon sens, ce retard attire également l'attention sur le rôle important que le comité d'avis sur les affaires européennes peut, dans les deux Chambres, jouer en matière de respect du délai de transposition de ces directives; que celles-ci soient bonnes ou mauvaises est un autre problème.

Deuxièmement, selon moi, la loi telle qu'elle est rédigée n'apporte pas de précisions suffisantes aux personnes concernées. Si la lecture de la directive est aisée et très claire, par contre, le texte du projet de loi présenté par le Gouvernement, s'il n'est pas critiquable du point de vue de sa forme législative, est particulièrement faible et, à la limite, sans intérêt. En d'autres termes, en le lisant, personne ne sait exactement de quoi il s'agit. Ainsi ai-je déclaré en commission qu'il était dommage qu'une directive à ce point claire ne soit pas largement reprise dans le projet lui-même, quitte à prévoir dans un certain nombre d'articles des modalités d'application par arrêté royal — ratifié ou non par le Parlement — pour certaines professions, et des annexes précisant ce qui est déjà réglé et ce qui ne l'est pas. Selon moi, il aurait été infiniment plus clair que les personnes concernées par cette matière trouvent dans ce projet de loi une transposition effective des dispositions essentielles de la directive.

C'est là une des raisons primordiales pour lesquelles nous nous abstenons lors du vote de ce projet. En effet, selon nous, le Gouvernement n'est pas allé suffisamment loin dans sa volonté de créer une loi claire et compréhensible par tous.

Pour rappel, le système prévu par la directive n'est pas très compliqué. L'article 3 prévoit que l'Etat ne peut refuser à un ressortissant d'un pays de la CE d'exercer une profession s'il dispose, dans ce pays, des titres requis pour ce faire ou s'il a exercé cette profession durant plus de deux ans. Une telle règle, à mon sens et à titre d'exemple, aurait pu être reprise en tant que disposition-cadre dans le projet de loi du Gouvernement.

De plus, selon la directive, si une réglementation d'accès à la profession est prévue et si la personne concernée ne remplit pas les conditions voulues, elle a le choix entre deux solutions: soit un stage professionnel dit d'accueil, qui, après un certain délai, permet son assimilation aux personnes qui font état d'une expérience professionnelle suffisante, soit une épreuve d'aptitude. Ce choix constitue un principe de base de la directive. En outre, les modalités de l'épreuve d'aptitude ou du stage sont réglées, s'il y a lieu, par les organisations professionnelles concernées.

Selon moi, cette philosophie du choix du demandeur aurait également pu être clairement exprimée par le projet de loi.

Je voudrais, en troisième lieu, attirer l'attention du ministre et de mes collègues sur les enjeux d'une telle directive transposée en droit national. En effet, la libre circulation et la pratique par

d'autres Européens de leur profession dans notre pays se situent clairement dans la logique de l'Acte unique et du Traité de Maasticht.

Cependant, il convient également de garantir la qualité de l'exercice des professions dans notre pays et, dans ce domaine, nous conservons une certaine autonomie pour définir certaines épreuves en la matière. En effet, il nous revient de décréter que l'exercice de certaines professions n'offre pas une garantie suffisante de qualité lorsque l'expérience, la formation et la reconnaissance éventuelle par certains ordres professionnels font défaut.

Il s'agit donc de garantir la qualité de l'exercice d'un certain nombre de professions dans notre pays. Je pense, par exemple, aux règles qui régiraient l'exercice de la profession de psychologue, de psychiatre, de géomètre-expert ou d'expert en assurances.

Le troisième enjeu consiste à donner une base de justification aux salaires et traitements demandés par les étrangers qui travaillent chez nous. A l'évidence, c'est en fonction de l'équivalence reconnue de leurs capacités qu'ils peuvent prétendre à une certaine rétribution légitime et logique de leurs prestations.

Un quatrième enjeu consiste, à terme, à développer une harmonisation des études dans les différents pays européens pour les professions, que je ne puis encore préciser, où la pression de mobilité se sera amplifiée. Il pourrait s'agir de l'agent de change, de l'assureur, du psychologue ou encore de l'arpenteur. Le quatrième enjeu consiste donc à faciliter implicitement la liberté de choix du pays dans lequel on désire suivre une formation. Les mesures traduisent, dès lors, une volonté d'ouvrir aussi le marché de l'offre de formation, dans le cadre d'une certaine harmonisation des exigences. Cette directive est donc importante et sa mise en application par les arrêtés royaux doit tenir compte de l'importance relative de ces quatre objectifs.

J'aborderai à présent une quatrième réflexion. En fait, le projet de loi que nous soumet le Gouvernement par l'intermédiaire du ministre Dehousse se résume à très peu de choses. Pour cette raison, je le trouve assez minimaliste. Le Gouvernement a effectivement renommé le coordinateur prévu par l'article 9. Cette personne est chargée, au sein des cellules administratives de l'Exécutif, de recevoir les demandes venant de l'étranger, en termes de reconnaissance.

Par ailleurs, le Gouvernement a chargé le ministre de la Politique scientifique de la responsabilité de ce dossier, mais la loi ne le désigne pas; elle confie cette charge au Roi. Un débat a eu lieu à ce sujet en commission. Le Conseil d'Etat avait lui-même proposé le ministre des Affaires économiques. Quoi qu'il en soit, j'aurais personnellement préféré qu'un ministre soit clairement désigné, en l'occurrence celui de la Politique scientifique. Je déplore que la loi soit muette à ce sujet. Des problèmes d'orientation administratives des demandeurs se poseront lors de chaque modification de la composition du Gouvernement.

En dehors de cette précision quant à la responsabilité du dossier, le projet prévoit qu'un arrêté royal spécifiera, pour chaque profession, les conditions d'application de la directive. Cet arrêté devra être confirmé dans les deux ans par le Parlement. Ce dispositif, tel qu'il nous est proposé, est, à mes yeux, très peu élaboré et ouvert à des pressions et négociations corporatistes peu transparentes.

J'adresserai enfin deux questions à M. le ministre. L'article 13 de la directive prévoit que la Commission elle-même déterminera dans les cinq ans, à savoir le 4 janvier 1994, dans quelle mesure elle modifiera la directive après évaluation de son application. Dans huit mois, la Commission procédera donc à cette première évaluation. Or, à l'heure actuelle, en Belgique, nous sommes seulement occupés à transposer cette directive dans notre droit national! Je demande au ministre de bien vouloir proposer le rapport du coordinateur, qui dépend de son autorité, aux commissions parlementaires concernées avant de le transmettre à la Commission.

En d'autres termes, je pense qu'il sera opportun qu'en novembre ou en décembre, le ministre et le coordinateur définissent, devant la Chambre et le Sénat, l'application des règles d'équivalence, de la reconnaissance des diplômes et de l'accès aux professions réglementées dans notre pays. Ce rapport devra ensuite être remis à la Commission de la Communauté qui, sur la base de ce document, tirera ses conclusions.

Quelle réponse le ministre réservera-t-il à ma demande?

Deuxième question: en attendant la prise des arrêtés royaux, quelle sera notre attitude? Sur quels éléments nous baserons-nous pour reconnaître l'accès à la profession des étrangers en provenance des pays membres de la Communauté qui en font la demande? Ces arrêtés royaux ne sont pas pris, sauf pour quelques professions réglementées de façon multilatérale par la Commission. Quelle est, dès lors, la situation? Sur quelle base fournit-on des réponses aux personnes qui émettent le souhait d'exercer une profession en Belgique? Selon nous, la Commission n'a pas été suffisamment claire à l'égard de cette sorte de vide juridique apparent. J'espère que le ministre apportera les précisions nécessaires sur cette question.

Ces quelques réflexions méritaient d'être formulées car le projet de loi qui nous est soumis n'est pas sans importance. Je tenais également à expliquer brièvement la raison pour laquelle les verts estiment devoir s'abstenir lors du vote de ce projet. (Applaudissements.)

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, la concision des interventions nous permettra d'aboutir plus rapidement. Ce motif m'incitera donc à être bref.

M. Vaes a formulé des remarques intéressantes. Je tiens à lui faire part de mon accord sur la troisième d'entre elles. Ce projet de loi n'est pas le mien, mais celui du Gouvernement. Mme Officiers et moi-même, solidairement responsables en matière d'éducation, l'avons conjointement déposé sur la table du Gouvernement qui a marqué son accord. Cette première observation ne touche pas au fond du problème.

M. Vaes s'en prend ensuite au retard inqualifiable qu'il souhaite voir combler le plus rapidement possible. Le Gouvernement s'y attache actuellement, monsieur Vaes. Lors de mon entrée en fonction voici quinze mois environ, la Belgique, comme chacun se plaisait à le répéter, était la lanterne rouge du classement des Etats en matière de ratification. Aujourd'hui, nous nous situons dans la moitié supérieure du classement. Maintiendrons-nous notre quatrième place? Nous le verrons bien. Mais en tout cas ceci démontre l'inanité de l'opposition, qui continue à formuler presque automatiquement de nombreux reproches au Gouvernement. Vous devez cependant admettre que, sous l'aimable férule de M. Urbain, nous avons grandement amélioré la situation. Il est exact que ces améliorations n'étaient pas superflues. Mais, quoi qu'il en soit, nous les avons réalisées. Vos reproches sont dès lors injustifiés.

Troisième remarque. Comme il est de mise dans un régime parlementaire tel que le nôtre, M. Vaes peut regretter le caractère simple, voire simpliste, du projet. Il aurait préféré un projet qui, d'emblée, opérait toute la transposition. Comme je l'ai dit en commission, c'est son droit. Face à un projet contenant deux mille articles, il aurait également été de son droit de protester et de suggérer la rédaction de différents projets. En fait, des projets différents vous seront soumis, mais sous forme d'arrêtés demandant une confirmation.

En effet, si nous avons opté pour la procédure des pouvoirs spéciaux, nous avons choisi, parmi les méthodes offertes dans ce cadre, celle qui donne la part la plus grande au Parlement. Ce dernier disposera, en effet, d'un pouvoir de ratification.

Voilà pourquoi je ne puis être d'accord avec vous, indépendamment du fait qu'il eût fallu dix ans pour faire le projet en deux mille articles.

Je pense personnellement que le rapport d'évaluation, dès qu'il sera prêt, pourrait être transmis simultanément à la Commission européenne et aux commissions parlementaires.

Quant à votre dernière question, je vous répondrai qu'en attendant, nous nous en remettons à la jurisprudence de la Cour de Luxembourg. Les ministres ne peuvent avancer que sur la base du texte que nous vous demandons d'approuver; donc, en refusant d'apporter votre appui, vous risquez d'accroître le retard que vous condamnez par ailleurs.

En ce qui concerne les enjeux, je suis d'accord avec vous.

La libre circulation des personnes et des biens est le fondement de notre action. Ceci n'empêche pas que la garantie de la qualité des diplômes demeure bien nécessaire, mais cependant ambitieuse, monsieur Vaes. N'est-ce pas Rabelais qui évoquait les « ânes diplômés » qu'il avait rencontrés dans son existence? Ceci pourrait nous amener à des réflexions philosophiques et peut-être métaphysiques sur l'importance des diplômes.

L'équivalence des salaires et l'harmonisation des études sont bien sûr tout aussi importantes. Sur ce dernier point, je vous renvoie aux Communautés et peut-être plus tard aux Régions. En ce qui nous concerne, c'est le problème de l'équivalence au niveau de la reconnaissance qui nous importe.

Quant à savoir pourquoi ce n'est pas Mme Officiers et moi-même qui sommes seuls responsables, je pense que vous avez perdu de vue l'avis émis par le Conseil d'Etat à ce sujet. Traditionnellement, la législation et la jurisprudence confèrent dans ce domaine un pouvoir au ministre des Affaires économiques. En conséquence, le Gouvernement a décidé que chacun agirait dans son domaine.

Je voudrais terminer en insistant sur deux points.

La libre circulation des personnes, résultant de l'Acte unique qui sera renforcé par le Traité de Maastricht lorsque celui-ci sera ratifié, s'il finit par l'être, ce que nous espérons, postule l'égalité d'accès aux professions pour tous les citoyens de la Communauté européenne. Il en sera particulièrement ainsi pour les conditions d'accès aux professions liées à la possession d'un diplôme.

Le rapport et l'exposé des motifs rappellent que la Communauté européenne a suivi deux approches: d'abord, des directives spécifiques, ensuite, des directives globales prévoyant non plus des reconnaissances sectorielles mais un système général de reconnaissances.

En outre, je tiens à souligner que le choix de passer des régimes spécifiques au système global a été effectué par la Commission. La loi que nous proposons est donc conforme à cette démarche.

Ces directives globales comprennent la directive numéro 89-48 du 21 décembre 1988 concernant les formations supérieures de trois ans au moins, c'est-à-dire la directive dite « bac+3 », et la directive 92-51 du 18 juin 1992 concernant les formations supérieures dont la durée est inférieure à trois ans. Ces directives doivent toutes deux être transposées en droit belge et le seront. Le présent projet de loi vise clairement chacune d'elles.

De nombreuses dispositions, tant légales que réglementaires, seront ainsi progressivement adoptées pour tenir compte des exigences des directives, et ce dans toutes les entités fédérées. En effet, le problème ne se posera pas uniquement à l'échelon national.

En ce qui concerne le pouvoir fédéral, étant donné le grand nombre de dispositions à modifier ainsi que leur disparité, il est apparu nécessaire de définir une procédure de transposition susceptible d'éviter au maximum les retards d'application. Tel est le but du présent projet, qui vise à donner au Roi le pouvoir nécessaire pour modifier, dans le champ de compétences du pouvoir fédéral, les dispositions légales qui feraient obstacle à ces directives. Cette habilitation — j'insiste sur ce point — est soumise au contrôle parlementaire, puisque le Parlement se verra soumettre pour ratification les arrêtés royaux pris en vertu de ce projet de loi. Les arrêtés qui n'auraient pas été ratifiés dans un délai de deux ans seront abrogés d'office.

Je voudrais enfin, monsieur Vaes, rappeler ce que je pense avoir déjà dit en commission: l'habilitation doit s'entendre comme un mécanisme supplétif, qui n'intervient pas lorsque le Roi dispose déjà, par l'effet d'une autre loi, d'une habilitation.

J'en ai ainsi terminé avec les remarques que je souhaitais formuler à la suite des questions posées par M. Vaes et avec l'explication globale que je voulais fournir au Sénat.

**M. le Président.** — La parole est à M. Vaes.

**M. Vaes.** — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre pour ses réponses qui m'inspirent trois observations.

Tout d'abord, il est paradoxal que ce soit l'opposition qui insiste sur l'importance du problème alors qu'il s'agit d'un enjeu non négligeable, c'est-à-dire la construction européenne à travers

l'échange de professionnels, généralement de haut niveau. Il était intéressant de pouvoir débattre quelques minutes de ce problème, de façon à en informer le Parlement. Je suis d'ailleurs quelque peu triste d'avoir été le seul à intervenir en la matière.

Ensuite, ce projet est, selon le ministre, le meilleur possible car il est simple et ne comporte que trois articles. M. le ministre n'a, me semble-t-il, pas tout à fait perçu le sens de ma remarque: quelqu'un qui n'a pas lu le texte de la directive européenne ne comprend rien au système et au projet de loi proposé. Ce projet est peu explicite et ne donne pas d'éclaircissements quant aux mécanismes d'accès des étrangers à l'exercice chez nous des professions réglementées.

En outre, le ministre oublie de préciser que l'article 9 de la directive invite clairement à uniformiser le régime de reconnaissance de la plupart des professions. La loi aurait pu tendre à cette uniformisation au lieu de se laisser la possibilité de définir les conditions très particulières que chaque profession devra respecter pour être reconnue dans notre pays.

Enfin, l'enjeu — le ministre a raison de nous renvoyer à nos propres options de fond — est de savoir comment un pays comme la Belgique décide ou non de réglementer une profession pour en garantir la qualité. Ce débat n'a pas eu lieu. Il devra être mené à l'échelon tant national que communautaire. En effet, réglementer la profession de géomètre-expert, c'est offrir au public la garantie d'une expertise professionnelle en la matière. Il en va de même en ce qui concerne les logopèdes — ce débat a lieu actuellement au Parlement — et il devrait en être de même pour les psychiatres. C'est certainement le débat que je souhaiterais instaurer au moment où le ministre devra solliciter les Communautés pour déterminer le régime d'agrégation des différentes professions.

**M. le Président.** — La parole est à M. Dehousse, ministre.

**M. Dehousse,** ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, je m'associe entièrement à la troisième remarque de M. Vaes et je pense qu'il n'en sera pas étonné, compte tenu des échanges de vues que nous avons eus en commission.

J'ai, par contre, un sentiment mitigé à l'égard de sa deuxième remarque, mais je ne désire pas rouvrir le débat.

Enfin, si je souscris à sa première remarque consistant à dire qu'il existe un paradoxe au fond de tout cela, je tiens à rappeler à M. Vaes que la vie est pleine de paradoxes et que c'est également un paradoxe que d'entendre un membre de l'opposition regretter un retard tout en refusant de le combler.

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

**Artikel 1. § 1.** Binnen het toepassingsgebied van deze wet kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de maatregelen nemen die inzake toegang tot een beroep en uitoefening van een beroepsactiviteit nodig zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of uit de bepalingen uitgevaardigd krachtens dit verdrag en die betrekking hebben op de vereisten inzake diploma's, getuigschriften en andere titels.

Deze maatregelen kunnen de wijziging, de aanvulling of de opheffing van wettelijke bepalingen inhouden.

§ 2. Om de niet-naleving van de bepalingen genomen in toepassing van § 1 te beteugelen, kan de Koning, voor de overtreding van de bepalingen die Hij aanwijst, administratieve en tuchtrechtelijke sancties voorzien, alsook strafrechtelijke sancties; deze laatste mogen geen gevangenisstraf van drie maanden en een boete van vijfduizend frank overschrijden.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de krachtens deze wet bepaalde misdrijven.

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites du champ d'application de la présente loi, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures qui, en matière d'accès à une profession et d'exercice d'une activité professionnelle, sont nécessaires à l'exécution des obligations résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne ou des dispositions édictées en vertu de ce traité et qui sont relatives aux exigences de diplôme, certificat ou autres titres.

Ces mesures peuvent impliquer la modification, le complètement ou l'abrogation de dispositions légales.

§ 2. Pour réprimer la méconnaissance des dispositions prises en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, le Roi peut, pour les infractions aux dispositions qu'il désigne, prévoir des sanctions administratives et disciplinaires, ainsi que des sanctions pénales; ces dernières ne peuvent excéder un emprisonnement de trois mois et une amende de cinq mille francs.

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions définies par la présente loi.

De heren Appeltans en Erdman stellen volgend amendement voor:

« In dit artikel, het tweede lid van § 1 aan te vullen met de woorden « doch niet die van wetten welke met bijzondere meerderheid moeten aangenomen worden. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de cet article par les mots « sauf celles qui sont définies dans des lois qui doivent être adoptées à la majorité spéciale. »

Wordt dit amendement gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien het amendement reglementair wordt gesteund, maakt het deel uit van de bespreking.

La parole est à M. Dehousse, ministre.

**M. Dehousse**, ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, j'ai dit en commission que le Gouvernement ne se prononçait pas sur l'amendement de M. Appeltans et qu'il s'en référerait à la sagesse de la commission.

La commission ayant rejeté cet amendement, nous continuons à nous en remettre à cette sagesse.

**M. le Président.** — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article premier sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

**Art. 2.** Deze wet is slechts van toepassing indien geen enkele andere wet de bevoegdheid voorzien in artikel 1, § 1, aan de Koning toewijst.

**Art. 2.** La présente loi n'est d'application que lorsqu'aucune autre loi n'attribue au Roi la compétence prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** De krachtens artikel 1 genomen koninklijke besluiten worden opgeheven wanneer ze niet door de Wetgevende Kamers bekrachtigd werden binnen de twee jaar na hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Les arrêtés royaux pris en vertu de l'article 1<sup>er</sup> sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été ratifiés par les Chambres législatives dans les deux années qui suivent celle de leur publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

#### PROJET DE LOI JUSTANT LE BUDGET DES DEPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1991 — SECTION « 16 — DEFENSE NATIONALE »

##### *Discussion générale et vote des articles*

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1991 — SECTIE « 16 — LANDSVERDEDIGING »

##### *Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — Section « 16 — Défense nationale ».

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — Sectie « 16 — Landsverdediging ».

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

**M. Marchal**, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** De niet-gesplitste kredieten geopend door de wet van 24 juli 1991 houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, onder de Sectie 16 — « ministerie van Landsverdediging », worden verhoogd met 379,4 miljoen frank, als volgt verdeeld over de verschillende organisatieafdelingen en programma's:

##### Afdeling 51. — Landmacht

Programma 16.51.1: Verdediging te land: 142,2 miljoen frank.

##### Afdeling 52. — Luchtmacht

Programma 16.52.1: Verdediging in de lucht: 218,5 miljoen frank.

##### Afdeling 54. — Medische Dienst

Programma 16.54.1: Medische steun: 18,7 miljoen frank.

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits non dissociés ouverts par la loi du 24 juillet 1991 ajustant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991, sous la Section 16 — « ministère de la Défense nationale », sont majorés de 379,4 millions de francs, ventilés comme suit sur les différentes divisions organiques et programmes:

##### Division 51. — Force terrestre

Programme 16.51.1: Défense terrestre: 142,2 millions de francs.

##### Division 52. — Force aérienne

Programme 16.52.1: Défense aérienne: 218,5 millions de francs.

##### Division 54. — Service médical

Programme 16.54.1: Appui médical: 18,7 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

**Art. 2.** Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI LIMITANT LA PORTEE DES LOIS RELATIVES AUX RENTES AFFERENTES AUX ORDRES NATIONAUX CONFERES AUX MILITAIRES DE RANG SUBALTERNE

*Discussion et vote de l'article unique*

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BEPERKING VAN DE DRAAGWIJDTE VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE RENTEN VERBONDEN AAN DE NATIONALE ORDEN WELKE AAN DE MILITAIRES VAN LAGERE RANG TOEGEKEND WORDEN

*Beraadslaging en stemming over het enig artikel*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi limitant la portée des lois relatives aux rentes afférentes aux ordres nationaux conférés aux militaires de rang subalterne.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende beperking van de draagwijdte van de wetten betreffende de renten verbonden aan de nationale orden welke aan de militairen van nationale rang worden toegekend.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

M. Marchal, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

**Enig artikel.** In afwijking van de bepalingen van artikel 7 van de wet van 11 juli 1832, van artikel 1 van de wet van 22 mei 1912, van artikel 1 van de besluitwet van 21 juli 1915 en van artikel 59 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend op 11 augustus 1923, gewijzigd bij de wet van 31 december 1929, waarbij aan de met een Ridderorde vereerde militairen van lagere rang dan die van officier een onvervreembare en onaantastbare jaarlijkse rente wordt verleend, zullen de bevorderingen in de Nationale Orden welke aan de militairen van het reservekader beneden de rang van officier worden verleend, geen aanleiding geven tot de uitkering van de aan die Orden verbonden renten.

**Article unique.** Par dérogation aux dispositions de l'article 7 de la loi du 11 juillet 1832, de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 mai 1912, de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 21 juillet 1915 et de l'article 59 des

lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifiées par la loi du 31 décembre 1929, accordant une rente annuelle, inaliénable et insaisissable aux militaires de rang subalterne au rang d'officier, décorés d'un Ordre de chevalerie, les promotions dans les Ordres nationaux qui sont conférées aux militaires du cadre de réserve au-dessous du rang d'officier de réserve, ne comporteront pas le paiement des rentes y afférentes.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 1<sup>er</sup> DE L'ARRETE ROYAL DU 4 DECEMBRE 1974 PORTANT STATUT DES PERSONNES DE NATIONALITE BELGE QUI, APRES AVOIR CONTRACTE UN ENGAGEMENT VOLONTAIRE POUR LA DUREE DE LA GUERRE, ONT ACCOMPLI DU SERVICE PENDANT LA GUERRE DE 1940-1945 DANS LES FORCES BELGES

*Discussion générale*

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 4 DECEMBER 1974 HOUDENDE STATUUT VAN DE PERSONEN VAN BELGISCHE NATIONALITEIT DIE, NA EEN VRIJWILLIGE DIENSTVERBINTENIS VOOR DE DUUR VAN DE OORLOG TE HEBBEN AANGEGAAN, GEDURENDE DE OORLOG VAN 1940-1945 BIJ DE BELGISCHE STRIJKRACHTEN HEBBEN GEDIEND

*Algemene beraadslaging*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 4 décembre 1974 portant statut des personnes de nationalité belge qui, après avoir contracté un engagement volontaire pour la durée de la guerre, ont accompli du service pendant la guerre de 1940-1945 dans les forces belges.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 december 1974 houdende statuut van de personen van Belgische nationaliteit die, na een vrijwillige dienstverbintenis voor de duur van de oorlog te hebben aangegaan, gedurende de oorlog van 1940-1945 bij de Belgische strijdkrachten hebben gediend.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

M. Borremans, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Je vous rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

Ik herinner eraan dat de commissie heeft besloten het voorstel van wet niet aan te nemen.

Conformément à l'article 47 du Règlement, nous procéderons ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons Reglement zal de Senaat zich later uitspreken over de conclusie van de commissie.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES  
DÉPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1991 — SECTION  
« 14 — AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTE-  
RIEUR » (Docs. n<sup>os</sup> 624-1 et 2)

*Discussion générale et vote des articles*

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE  
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET  
BEGROTINGSJAAR 1991 — SECTIE « 14 — BUITEN-  
LANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL » (Gedr.  
St. nrs. 624-1 en 2)

*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — Section « 14 — Affaires étrangères et Commerce extérieur » (Docs. n<sup>os</sup> 624-1 et 2).

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — Sectie « 14 — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » (Gedr. St. nrs. 624-1 en 2).

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

**M. Henneuse, rapporteur, se réfère à son rapport.**

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** De niet-gesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Algemene Directie van de politiek » voor het programma 14.53.4 luidend « Humanitaire hulp » worden verhoogd met 100 miljoen frank.

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année 1991 sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Direction générale de la politique » pour le programme 14.53.4 libellé « Aide humanitaire » sont majorés de 100 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

**Art. 2.** Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES  
DÉPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1991 — SECTION  
« 14 — AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTE-  
RIEUR » (Docs. n<sup>os</sup> 625-1 et 2)

*Discussion générale et vote des articles*

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE  
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET  
BEGROTINGSJAAR 1991 — SECTIE « 14 — BUITEN-  
LANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL » (Gedr.  
St. nrs. 625-1 en 2)

*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — Section « 14 — Affaires étrangères et Commerce extérieur » (Docs. n<sup>os</sup> 625-1 et 2).

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — Sectie « 14 — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » (Gedr. St. nrs. 625-1 en 2).

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

**M. Henneuse, rapporteur, se réfère à son rapport.**

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie 14 — Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — worden verhoogd met 188,3 miljoen frank, verdeeld over de onderstaande afdelingen en programma's:

— Afdeling 41 — Algemene Directie der algemene diensten en bestuursdirectie voorlichting en documentatie.

— Programma 14.41.0 — Bestaansmiddelenprogramma: 35,0 miljoen frank.

— Programma 14.41.3 — Diplomatieke en consulaire posten (logistieke steun, bestaansmiddelen): 80,5 miljoen frank.

— Afdeling 52 — Algemene Directie van de kanselarij en der betwiste zaken

— Programma 14.52.1 — Internationale instellingen: 1,2 miljoen frank.

— Programma 14.52.2 — Humanitaire hulp: 16,0 miljoen frank.

— Afdeling 53 — Algemene Directie van de politiek

— Programma 14.53.1 — Buitenlands Beleid: 55,6 miljoen frank.

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses ajusté de l'année budgétaire 1991 — sous la section 14 — Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur — sont majorés de 188,3 millions de francs, ventilés sur les divisions et programmes repris ci-après:

— Division 41 — Direction générale des services généraux et direction d'administration de l'information et de la documentation.

— Programme 14.41.0 — Programme de subsistance: 35,0 millions de francs.

— Programme 14.41.3 — Postes diplomatiques et consulaires (appui logistique, subsistance): 80,5 millions de francs.

— Division 52 — Direction générale de la chancellerie et du contentieux.

— Programme 14.52.1 — Organismes internationaux: 1,2 million de francs.

— Programme 14.52.2 — Aide humanitaire: 16,0 millions de francs.

— Division 53 — Direction générale de la politique

— Programme 14.53.1 — Politique étrangère: 55,6 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie 14 — Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — worden verminderd met 37,0 miljoen frank, verdeeld over de onderstaande afdelingen en programma's:

— Afdeling 40 — Secretariaat-generaal en aangehechte diensten

— Programma 14.40.0 — Bestaansmiddelenprogramma: 7,0 miljoen frank.

— Afdeling 41 — Algemene Directie der algemene diensten en bestuursdirectie voorlichting en documentatie

— Programma 14.41.0 — Bestaansmiddelenprogramma: 5,0 miljoen frank.

— Programma 14.41.3 — Diplomatieke en consulaire posten (logistieke steun, bestaansmiddelen): 4,0 miljoen frank.

— Programma 14.41.4 — Vertegenwoordiging in het buitenland (logistieke steun): 5,0 miljoen frank.

— Afdeling 51 — Bestuur van de Buitenlandse Handel

— Programma 14.51.0 — Bestaansmiddelenprogramma: 2,0 miljoen frank.

— Afdeling 52 — Algemene Directie van de kanselarij en der betwiste zaken

— Programma 14.52.0 — Bestaansmiddelenprogramma: 2,0 miljoen frank.

— Programma 14.52.2 — Humanitaire hulp: 10,0 miljoen frank.

— Afdeling 53 — Algemene Directie van de politiek

— Programma 14.53.0 — Bestaansmiddelenprogramma: 2,0 miljoen frank.

**Art. 2.** Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses ajusté de l'année budgétaire 1991 — sous la section 14 — Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur — sont réduits de 37,0 millions de francs, ventilés sur les divisions et programmes repris ci-après:

— Division 40 — Secrétariat général et services rattachés

— Programme 14.40.0 — Programme de subsistance: 7,0 millions de francs.

— Division 41 — Direction générale des services généraux et direction d'administration de l'information et de la documentation.

— Programme 14.41.0 — Programme de subsistance: 5,0 millions de francs.

— Programme 14.41.3 — Postes diplomatiques et consulaires (appui logistique, subsistance): 4,0 millions de francs.

— Programme 14.41.4 — Représentation à l'étranger (appui logistique): 5,0 millions de francs.

— Division 51 — Administration du Commerce extérieur  
— Programme 14.51.0 — Programme de subsistance: 2,0 millions de francs.

— Division 52 — Direction générale de la chancellerie et du contentieux

— Programme 14.52.0 — Programme de subsistance: 2,0 millions de francs.

— Programme 14.52.2 — Aide humanitaire: 10,0 millions de francs.

— Division 53 — Direction générale de la politique

— Programme 14.53.0 — Programme de subsistance: 2,0 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** De vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten geopend in de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie 14 — Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — en de afdeling 51 — Bestuur van de Buitenlandse Handel —, voor het programma 14.51.1 — Buitenlandse Handel —, worden verminderd met 100,3 miljoen frank.

**Art. 3.** Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement ouverts au budget général des Dépenses ajusté de l'année budgétaire 1991 — sous la section 14 — Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur — et la division 51 — Administration du Commerce extérieur —, pour le programme 14.51.1 — Commerce extérieur —, sont réduits de 100,3 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

**Art. 4.** Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

**ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1992 — SECTIE «14 — BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL» (Gedr. St. nrs. 785-1 en 2)**

*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

**PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1992 — SECTION «14 — AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTÉRIEUR» (Docs. nos 785-1 et 2)**

*Discussion générale et vote des articles*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1992 — Sectie «14 — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel» (Gedr. St. nrs. 785-1 en 2).



Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1992 — Section « 14 — Affaires étrangères et Commerce extérieur » (*Docs. nos 785-1 et 2*).

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Van Wambeke, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** De niet-gesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Kabinet voor de staatssecretaris voor Europa 1992 » voor het programma 14.14.0 luidend « Werking van het kabinet » worden verhoogd met 4 miljoen frank.

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année 1992 sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Cabinet du secrétaire d'Etat à l'Europe 1992 » pour le programme 14.14.0 libellé « Fonctionnement du cabinet » sont majorés de 4 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

**Art. 2.** Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1992 — SECTIE « 14 — BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL »** (*Gedr. St. nrs. 786-1 en 2*)

*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

**PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1992 — SECTION « 14 — AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR »** (*Docs. nos 786-1 et 2*)

*Discussion générale et vote des articles*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1992 — Sectie « 14 — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » (*Gedr. St. nrs. 786-1 en 2*).

Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1992 — Section « 14 — Affaires étrangères et Commerce extérieur » (*Docs. nos 786-1 et 2*).

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Van Wambeke, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** De niet-gesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 onder de sectie 14 « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling 53 « Algemene Directie van de politiek » voor het programma 4 luidend « Humanitaire hulp » worden verhoogd met 5 miljoen frank.

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1992 sous la section 14 « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division 53 « Direction générale de la politique » pour le programme 4 libellé « Aide humanitaire » sont majorés de 5 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** De niet-gesplitste kredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 onder de sectie 14 « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling 52 « Algemene Directie van de kanselarij en der betwiste zaken » voor het programma 2 luidend « Humanitaire hulp » worden verminderd met 5 miljoen frank.

**Art. 2.** Les crédits non dissociés ouverts au budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1992 sous la section 14 « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division 52 « Direction générale de la chancellerie et du contentieux » pour le programme 2 libellé « Aide humanitaire » sont réduits de 5 millions de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**INTERPELLATION DE MME NELIS AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA LIGNE POLITIQUE QU'ELLE COMPTE ADOPTER AU COURS DE SA PRÉSIDENTIE DU CONSEIL EUROPEEN, NOTAMMENT A PROPOS DES DIRECTIVES AYANT TRAIT A L'EMPLOI »**

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW NELIS TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE BELEIDSLIJNEN DIE ZIJ VOORNEMENS IS TE VOLGEN TIJDENS HAAR VOORZITTERSCHAP VAN DE EUROPESE RAAD, INZONDERHEID TEN AANZIEN VAN DE RICHTLIJNEN DIE BETREKKING HEBBEN OP DE WERKGELEGENHEID »**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Nélis au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la ligne politique qu'elle compte adopter au cours de sa présidence du Conseil européen, notamment à propos des directives ayant trait à l'emploi ».

La parole est à l'interpellateur.

**Mme Nélis.** — Monsieur le Président, la Belgique accède à la présidence du Conseil des ministres de la Communauté européenne à un moment particulièrement difficile qu'il importe de redéfinir avant d'aborder le défi auquel Mme le ministre de l'Emploi va être confrontée.

Toutes les observations, toutes les analyses concordent pour annoncer que la montée du chômage, amorcée depuis 1991, se poursuit et se poursuivra inexorablement dans l'ensemble des pays européens.

Le mensuel de juin 1993 d'Eurostat souligne que dans tous les Etats membres, le taux de chômage augmente par rapport à l'année précédente et que les hausses les plus importantes se sont produites en Espagne: plus 3,1 points, en Belgique: plus 1,1 point, en Allemagne: plus 1 point dans les anciens *Länder* et aux Pays-Bas: plus 1 point. La hausse du taux de chômage est légèrement plus forte chez les hommes que chez les femmes, même parmi les jeunes, ce qui est nouveau.

Le bureau d'études de l'OCDE est pessimiste, lui aussi, et a revu à la baisse ses prévisions de décembre en ce qui concerne le taux de croissance. Il annonce ainsi parmi les vingt-quatre pays les plus industrialisés un chiffre record de 36 millions de personnes touchées par le chômage dans le premier semestre 1994 et, parmi ceux-ci, vingt millions dans la Communauté!

Devant ces perspectives fort sombres, bien des attentes en matière de relance de l'emploi se tournent vers l'Europe. Il suffit de lire les titres de la presse pour s'en convaincre: « Les Douze ont besoin d'un plan concret pour relancer l'emploi. De toute urgence! »; « Le dilemme: endiguer le chômage »; « Contre le chômage, la guerre totale! »

Par rapport à cette forte attente, il faut rappeler ce que nul n'ignore, c'est-à-dire que l'Europe sociale est largement déficitaire dans sa construction et que, par exemple, lors du référendum sur le Traité de Maastricht en France, la carte du « non » recouvrait assez largement la carte du chômage. Cela est significatif de la crainte des couches sociales les plus touchées par la récession que la priorité de l'Europe économique n'aggrave les retombées négatives sur les populations.

En effet, dans l'Union économique et monétaire, aucune référence n'est faite à des critères tels que le niveau de l'emploi, la création d'emplois ou la répartition du temps de travail. En annexe à ce traité, le protocole d'accord sur la politique sociale qui n'a été ratifié que par onze pays sur douze ouvre cependant quelques potentialités pour mener une politique sociale, notamment en consolidant le rôle des partenaires sociaux.

Malgré cela, le programme d'action de la Commission européenne comprenant une quarantaine de directives censées concrétiser la Charte sociale est un échec: aucune directive significative n'a été adoptée à ce jour! De plus, le Conseil européen d'Edimbourg, dans son interprétation de la subsidiarité, a précisé qu'il entendait, en matière de normes sociales, s'en tenir à des prescriptions minimales.

A l'heure où l'adhésion à la construction de l'Europe économique est elle-même ébranlée, l'espoir que chacun met dans une politique sociale européenne dynamique ne rend-il pas le défi d'autant plus important et cette politique sociale ne constitue-t-elle pas une dernière chance pour l'Europe?

Entre l'attente et les possibilités d'action offertes par l'Europe en matière sociale existe un fossé qu'il importe de combler. C'est dire le rôle que devra jouer la présidence au niveau du Conseil des ministres qui ont l'emploi dans leurs attributions. Il ne faut certes pas surévaluer le rôle de la présidence, mais celle-ci peut tout au moins mettre des accents nouveaux et donner du poids à certaines dispositions. Dans cette perspective, quelle ligne politique comptez-vous adopter, madame le ministre, au cours de ces six mois?

Liées à l'emploi, certaines directives semblent particulièrement importantes pour les écologistes et je voudrais maintenant aborder trois d'entre elles. Tout d'abord, la proposition de directive visant à harmoniser la protection des jeunes au travail.

Le problème du travail des enfants dépasse largement le cadre de l'Europe et constitue un des scandales les plus intolérables de notre temps. Le récent rapport du BIT fait état de plus de 200 millions d'enfants âgés de quatre à quinze ans exploités dans le monde, au Nord comme au Sud, à l'Est comme à l'Ouest.

L'OIT a souligné que dans les pays industrialisés d'Europe, l'emploi d'enfants — parfois âgés de moins de dix ans! —, bien que marginal, connaît une certaine recrudescence liée à la récession économique actuelle. C'est bien là le risque, dans une société appauvrie, de voir dévier la pratique des « petits » travaux vers un développement d'une exploitation de la main-d'œuvre bon marché et malléable des enfants.

Le numéro de juin 1993 de l'OIT consacre un dossier à ce sujet. Les conclusions en sont très claires. Les pays de l'Europe méditerranéenne sont les plus affectés. C'est le cas, notamment, de l'Italie où des dizaines de milliers d'enfants travaillent dans l'industrie du cuir et de la chaussure, ou encore du Portugal où des fillettes travaillent dans des ateliers de confection. Cependant, le Royaume-Uni et la Belgique sont aussi cités dans ce dossier. S'il est vrai que nous avons voté pour notre pays, en juillet 1992, un nouveau projet de loi concernant le travail des enfants, des dérapages restent possibles. Ainsi, une enquête de l'Inspection des lois sociales a révélé une utilisation de plus en plus fréquente des enfants dans le show-business, notamment la participation à des séances de photos.

Il est donc heureux, dans ce contexte, que puisse aboutir une directive européenne particulièrement sévère à ce sujet. Cette directive concernant le travail des enfants doit être finalisée très prochainement. Or, que constatons-nous? Sur un sujet où l'Europe pourrait mener un combat d'avant-garde, on semble se diriger vers une directive allant en-deça des conventions de l'OIT. Les dérogations possibles n'amèneraient aucun progrès significatif et illogement à quel point l'Europe sociale, avec des normes minimales et des dérogations accordées aux Etats membres sur la base de leur « pratique ou tradition nationale », maintient une politique où les réponses restent nationales. Il serait navrant de constater que sur un sujet aussi convaincant, la directive sur le travail des enfants ne constituerait qu'une politique de « petit pas » là où l'Europe devrait tenir un rôle d'avant-garde dont la politique internationale ne pourrait que s'inspirer.

Pensez-vous arriver à une avancée significative dans ce dossier, madame le ministre?

Deux autres directives sont, elles, plus délicates dans leur approche et pourraient cependant se révéler plus déterminantes au niveau d'une politique dynamique de l'emploi. Il s'agit de celles sur l'aménagement du temps de travail et sur le travail atypique.

Tous les pays européens connaissent, à des degrés et avec des législations différents, des contrats de travail précaires: temps partiel, intérim, etc., et doivent répondre à une demande pressante de réduction du temps de travail portée par les syndicats et une demande de flexibilité plus souple souhaitée par les patrons.

La directive sur l'aménagement du temps de travail qui date de juillet 1990 s'oriente davantage vers une législation minimum et les risques de compromis stigmatisés par la Confédération européenne des syndicats leur font craindre que « cette proposition ne devienne insignifiante, voire dangereuse et, en tout état de cause, contre-productive avec la lutte menée contre le chômage ».

Même si la directive spécifiera qu'elle ne pourra avoir pour effet la régression du niveau général de protection des travailleurs, bien des problèmes restent posés tels le calcul de l'horaire hebdomadaire maximum, la flexibilité de dérogation, les dérogations de certains secteurs et toutes les autres possibilités de dérogations. Rappelons-nous qu'en Belgique, il existe déjà des dérogations annuelles qui interviennent depuis les derniers accords interprofessionnels. Enfin, il reste le travail de nuit qui doit être abordé.

L'aménagement du temps de travail est un gros dossier difficile, mais très significatif dans le contexte actuel.

Comment comptez-vous résoudre les problèmes qu'il soulève, madame le ministre?

La directive sur le travail atypique, qui date d'août 1990, comporte en fait deux propositions qui sont en suspens depuis plus de deux ans. La Commission a, en fait, fait référence à un argumen-

taire de distorsions de concurrence, combien importantes dans le contexte actuel, pour justifier la nécessité de la majorité qualifiée sur ces votes et l'accord n'a pu se conclure.

L'Observatoire social européen donne, dans une synthèse sur l'état des travaux, un tableau illustrant la protection de l'emploi à temps partiel dans les pays de la CE. De ce tableau, on peut conclure que, contrairement à ce que l'on pense généralement, les pays du sud de l'Europe, et particulièrement l'Espagne, ont des législations sociales avancées, du moins dans certains domaines, et c'est le cas du travail atypique. Les propositions communautaires y auront peu ou pas d'impact. Par contre, des pays considérés à la pointe en matière sociale, notamment l'Allemagne et le Danemark, devront apporter des modifications parfois substantielles à leur législation.

Dans un article consacré à une session de l'OIT à Genève, j'ai lu, madame le ministre, que vous aviez prôné le temps partiel comme formule par excellence du partage du temps de travail, selon la formule belge sans doute. Or, celle-ci — et vous ne l'ignorez pas — rencontre nombre de réticences et de désapprobations par son aspect précaire et discriminatoire. Comment comptez-vous aborder les directives traitant de l'emploi atypique en évitant les écueils que connaît le développement du temps partiel dans notre pays et en évitant que les normes retenues soient, une fois de plus, à la baisse, sans apporter de protection accrue à cette forme d'emploi?

Le *Monde diplomatique* de juillet 1993 consacre une longue analyse à ce problème et met en garde contre les dangers de dérives actuelles de son application. Je vous cite son introduction: « L'idée de la réduction du temps de travail a fait son retour dans le discours médiatique et politique comme moyen de lutter contre l'inexorable montée du chômage que connaissent tous les pays d'Europe. En réalité, malgré l'objection de principe qu'elle soulève fréquemment, elle se pratique déjà à grande échelle, mais sous la pire forme qui soit: celle du développement du chômage et de la précarité. Quand un dixième de la population active est sans emploi, cela signifie que la société a réduit d'un dixième le temps de travail social nécessaire à sa reproduction. La question n'est donc plus de savoir si l'on est pour ou contre cette réduction, mais uniquement selon quelle modalité il s'agit de l'appliquer. »

L'urgence est donc bien aujourd'hui, madame le ministre, de trouver, dans ces directives qui concernent l'emploi, les modalités qui éviteront de marginaliser davantage dans le monde du travail certaines catégories de travailleurs.

Dans le contexte actuel, je reste sceptique quant à la capacité de l'Europe de dégager des pistes de solutions, quand on pense à la lourdeur des procédures et aux normes minimalistes qui restent la règle dans les décisions des programmes européens. Il suffit pour cela de se référer au programme d'action en exécution de la Charte sociale des droits fondamentaux des travailleurs qui reste lettre morte... Le Gouvernement veut revaloriser le Comité permanent de l'emploi. Celui-ci pourra-t-il mener un rôle plus dynamique?

Voilà donc le défi auquel vous allez être confrontée dans les prochains mois, madame le ministre. L'Europe prouvera-t-elle qu'elle est capable d'affronter la crise en élaborant des critères qui favoriseront des avancées vers le haut dans le domaine social et donneront d'elle une image porteuse d'avenir?

La Belgique aura-t-elle la volonté d'œuvrer en ce sens? C'est en tout cas avec vigilance que les écologistes suivront toutes ses initiatives au cours de cette présidence. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Smet, ministre.

**Mme Smet,** ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes. — Monsieur le Président, je remercie Mme Nélis de son interpellation qui me donne l'occasion d'évoquer la présidence belge du Conseil européen dans le domaine social.

J'affirmerai tout d'abord que, pour moi et pour la Belgique — puisque la thèse a été développée par le Premier ministre —, le pilier social est actuellement insuffisant, eu égard à l'harmonisation économique et fiscale de l'Europe qui est en cours. Ce troisième pilier — le social — est faible; les différents conseils européens rencontrent de nombreuses difficultés dans la prise de décisions concernant le volet social.

La question suivante se pose: quelles mesures la Belgique peut-elle envisager pour faire progresser l'Europe sociale? Pour ma part, j'ai établi un excellent programme, mais d'autres ministres sont concernés. La présidence conférée à la Belgique donne à cette dernière plus d'importance qu'en tant que membre du Conseil européen mais elle reste néanmoins un des acteurs dans le jeu de l'Europe.

Nous pouvons établir un programme, mais nous dépendons de la Commission qui prend les initiatives. Nous dépendons également des partenaires sociaux qui, grâce à la signature du Protocole de Maastricht, sont devenus des acteurs à part entière. Nous dépendons enfin des autres Etats membres et du Parlement européen. Le plus important de tous ces acteurs est la Commission. Les initiatives lui appartiennent. Elles ne relèvent pas de la présidence, des autres pays membres, du Parlement ou des partenaires sociaux. En d'autres termes, si la Commission ne prend aucune initiative sociale et ne dépose aucune nouvelle directive, nous sommes confrontés au néant.

Quelles sont les matières susceptibles d'être discutées pendant la présidence belge? Quels stimulants puis-je apporter? Le premier problème est l'emploi. Le président Delors, ardent défenseur de l'Europe sociale, a déposé, lors du Conseil de Copenhague, un texte comportant huit lignes directrices en vue de la relance de la politique de l'emploi et de l'économie.

Je considère que trois de ces huit lignes directrices doivent être développées au sein du Conseil social. La formation professionnelle est notamment un des aspects essentiels. Les connaissances des travailleurs évoluant moins rapidement que la technologie, l'organisation d'une formation permanente des travailleurs s'imposerait.

La deuxième de ces huit lignes porte sur le coût du travail. J'estime que cet aspect doit être discuté au sein du Conseil social.

L'organisation, la flexibilité et la réduction du temps de travail constituent le troisième point.

J'ai préparé une note qui sera soumise aux partenaires sociaux, à la Commission et aux autres pays membres. Elle sera discutée le 22 septembre prochain lors du Comité permanent de l'emploi et à l'occasion du Conseil informel qui se tiendra également les 22 et 23 septembre 1993. Un groupe de travail a été créé en vue de la préparation de cette discussion. Il est composé d'une délégation de la Commission, de la présidence qui le dirige, des partenaires sociaux et de notre ministre des Finances. Comme vous pouvez le constater, nous préparons activement cette discussion et souhaitons que les activités du Comité permanent de l'emploi consistent notamment en la tenue de réunions non plus stériles mais débouchant sur de réelles conclusions.

Parallèlement à celle que j'ai déposée, une note a été rédigée par le commissaire. Les deux seront combinées et je demanderai à la Commission d'assumer la paternité du document qui en sera issu. La Grèce succédera à la Belgique pour la présidence. Or, contrairement aux notes de cette dernière, celles de la Commission restent en vigueur. Les conclusions qui seront tirées les 22 et 23 septembre devront ensuite être formalisées; nous enverrons nos conclusions au Sommet de Bruxelles qui se déroulera en décembre et j'espère qu'elles figureront dans le Livre blanc de M. Delors qui sera enfin publié et discuté à cette occasion.

Nous avons déjà réalisé beaucoup d'analyses. Il se peut que nous ne connaissions pas suffisamment les points faibles et les difficultés, mais je ne veux pas limiter mon action à ces analyses. Je souhaite trouver des solutions et aboutir à un accord. Mais comment les concrétiser?

Après l'entretien que m'a accordé le commissaire européen, j'ai l'impression que le thème central de la discussion sera les grandes options à définir et le Livre blanc. J'aimerais aller plus loin de façon à concrétiser ces choix mais dans le secteur social, cela signifie que l'on doit avoir des propositions, des projets de directives, des recommandations, des résolutions, etc.

Le commissaire n'a pas l'intention d'apporter d'éléments neufs; par conséquent, nous sommes limités aux projets de directives existants. Ils sont néanmoins intéressants bien que certains pays les jugent trop avancés.

J'attire particulièrement votre attention sur le projet de directive concernant le travail atypique, le travail des jeunes, le temps de travail et le comité d'entreprise.

Je crois que, surtout pour ce qui touche au travail des jeunes, une solution pourra être apportée, même s'il faudra prévoir des exceptions en faveur de certains pays. Je ne m'exprimerai pas sur ce sujet car j'entends être en mesure de négocier le moment venu.

A propos du travail atypique, un premier projet de directive a déjà été adopté. Deux autres sont encore à l'étude et mon intention est de revoir les textes de manière à ce que soient approuvées, sans tarder, quelques dispositions générales d'une extrême importance pour la protection des travailleurs. Le plus souvent, les femmes acceptant un travail à temps partiel sont marginalisées et ne jouissent pas d'une protection suffisante.

Je préconise que les personnes occupant un emploi atypique ou à temps partiel soient rémunérées proportionnellement à ce qui est accordé aux travailleurs à temps plein. Je suis d'avis que cette option doit également prévaloir pour les vacances annuelles.

Par ailleurs, il faut que les travailleurs à temps partiel soient pris en considération pour la constitution des conseils d'entreprises. Je vais essayer, sur la base de quelques lignes directrices, d'obtenir l'accord des Etats membres. J'ignore si j'y parviendrai mais il est de toute façon certain qu'avec les projets de directives actuels, cet objectif ne peut être atteint.

En ce qui concerne les conseils d'entreprise, ce problème est lié à celui de l'accord social. Si les dispositions du Traité de Maastricht sont ratifiées durant le mois de septembre, l'application commencera le 1<sup>er</sup> octobre. Si elles le sont en octobre, l'application débutera le 1<sup>er</sup> novembre.

Etant donné l'opposition de principe manifestée par la Grande-Bretagne dans le cadre du dossier relatif aux conseils d'entreprise, le seul moyen de traiter ce dossier est de le faire figurer dans le protocole social du Traité de Maastricht. Cela signifie que la Commission devra à nouveau déposer le projet — identique ou modifié — et le soumettre aux partenaires sociaux, qui décideront s'ils veulent traiter cette question eux-mêmes ou non. S'ils refusent, le Parlement européen, l'Ecosoc et le Conseil devront s'en charger. Si ce point est inclus dans le protocole social, les onze Etats ayant signé ce dernier devront traiter le dossier et prendre une décision à la majorité qualitative, c'est-à-dire par 44 voix sur 66.

La réussite en la matière dépend donc de la Commission, des partenaires sociaux et du Parlement. Personnellement, j'ai la volonté d'aboutir, mais cela ne suffit pas. Si la Commission dépose le projet tardivement et ne réagit pas suffisamment vite au refus des partenaires sociaux de trancher eux-mêmes cette question, ce dossier ne sera pas traité pendant la présidence belge, ce qui, en fait, confirme le pouvoir énorme de la Commission.

En ce qui concerne le quatrième point, relatif à l'égalité des chances, j'aborderai surtout les directives ayant trait au congé parental — j'ai rédigé un nouveau texte en la matière — et au renversement de la preuve. J'ai également demandé un rapport sur le travail de nuit à la Commission car cette problématique comprend de nombreux aspects juridiques.

J'en arrive au cinquième axe: le Livre vert du commissaire Flynn. Ce document vise à définir un nouveau programme social, ce qui est très important. Ce Livre vert doit aboutir à l'élaboration d'un Livre blanc relatif à la politique sociale que l'on entend mener au sein de la Communauté européenne. Il s'agira donc, en quelque sorte, d'une nouvelle charte sociale. Le commissaire en question souhaite terminer le Livre vert durant la présidence belge.

Je suis profondément persuadée, je le répète, qu'un pilier social est indispensable. Je ferai mon possible pour atteindre cet objectif mais cela dépend aussi d'autres acteurs. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à l'interpellateur.

**Mme Nélis.** — Monsieur le Président, je remercie Mme le ministre d'avoir exposé les lignes principales du programme qu'elle entend mener en tant que présidente du Conseil des ministres européens.

Je retiens de sa réponse certains points essentiels. Pour le reste, je suivrai avec intérêt les différentes étapes — grandes ou petites — qu'elle fera franchir à cette Europe que nous souhaitons tous plus sociale car c'est nécessaire.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER DE ROO TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE RESULTATEN VAN DE EERSTE RONDE VAN DE NATIONALE TEWERKSTELLINGSCONFERENTIE »**

**INTERPELLATION DE M. DE ROO AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LES RESULTATS DE LA PREMIERE PHASE DE LA CONFERENCE NATIONALE DE L'EMPLOI »**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de interpellatie van de heer De Roo tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de resultaten van de eerste ronde van de Nationale Tewerkstellingsconferentie ».

Het woord is aan de interpellant.

**De heer De Roo.** — Mijnheer de Voorzitter, de werkgelegenheid is wellicht voor alle partijen, maar zeker voor onze fractie, een van de prioritaire uitgangspunten van ons politiek handelen. Het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zweeft nu al een aantal maanden rond 460 000. Hierin zijn de oudere werklozen en een aantal andere categorieën die niet in de statistieken van de volledige werkloosheid terug te vinden zijn, niet inbegrepen. Dit is een triestig record in de Belgische werkloosheidsgeschiedenis.

Het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werklozen is sinds eind februari 1990 met meer dan 100 000 toegenomen. Dit is een verontrustende stijging. Van deze 460 000 uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn er 99 000 jonger dan 25 jaar. 69 000 van hen zijn tot de werkloosheid toegelaten na het beëindigen van hun studies. Daarnaast zijn er nog 8 731 jonge werkzoekenden die zich in de wachttijd bevinden. Dit betekent dat iets minder dan één vierde van de werklozen jonger is dan 25 jaar en dat bijna één vijfde van de werkzoekenden nog nooit gewerkt heeft.

Uit de gegevens blijkt ook dat meer dan de helft van de werklozen vrouwen zijn. De cijfers spreken voor zich. Zij geven nochtans een vertekend beeld van de werkelijkheid. Naast de uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn er immers nog heel wat personen die werkzoekend zijn en die een of andere uitkering ontvangen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Het probleem van de werkloosheid staat uiteraard niet los van het conjunctuurprobleem waarmee ons land en bijna heel Europa te kampen heeft. In tijden van laagconjunctuur krimpt het arbeidsaanbod. De vraag naar arbeid past zich echter niet zomaar aan aan de gewijzigde toestand. Een minder goede conjunctuur noopt vele bedrijven tot herstructureringen, die onvermijdelijk gepaard gaan met nefaste gevolgen voor de werkgelegenheid. Wanneer wij cijfers vermelden in verband met de werkgelegenheid, mogen wij echter niet vergeten dat het hier over mensen, over gezinnen gaat die getroffen worden door de toenemende werkloosheid.

Werkloosheid is niet alleen een conjunctureel, maar ook een structureel verschijnsel. Hier zullen we de komende jaren niet naast kunnen kijken. Zelfs indien de conjunctuur zou verbeteren, zullen er maatregelen nodig zijn om de werkgelegenheid te bevorderen. Het voorbije decennium was op economisch vlak een heel behoorlijk decennium, maar het effect hiervan op de werkgelegenheid was eerder beperkt. De werkloosheid zal niet automatisch afnemen, wanneer de economische conjunctuur verbetert.

Er zijn dus structurele maatregelen nodig. Dat was ook de mening van de Regering en van de minister van Tewerkstelling en Arbeid, die een aantal maanden geleden de Nationale Tewerkstellingsconferentie heeft bijeengeroepen om te zoeken naar mogelijke stimulansen om de werkgelegenheid te bevorderen.

De eerste ronde werd afgesloten op 25 juni en heeft een aantal concrete resultaten opgeleverd. De maatregelen situeren zich vooral op het vlak van de vermindering van de arbeidskost van jonge werknemers en op het vlak van de herverdeling van de arbeid met de invoering van het halftijds bruggpensioen en de verruiming van het recht op loopbaanonderbreking.

Onze fractie brengt hulde aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid voor de vele initiatieven die zij heeft genomen en voor het geduldig aansturen op een akkoord dat uiteindelijk samen met de sociale partners werd bereikt. Wij rekenen op het engagement van de sociale partners en van de verschillende werkgevers, in het bijzonder om de kansen die het akkoord biedt ook aan te grijpen in de hoop op die manier voor jongeren meer werkgelegenheid te kunnen scheppen.

Ik wil even ingaan op de problematiek van het jongerenbanenplan. Aan dit plan werd terecht veel aandacht besteed. Het kwam er onder impuls van de minister van Tewerkstelling en Arbeid vooral om de groeiende groep werkzoekende jongeren nieuwe kansen te geven. Eén van de grote troeven die jongeren tijdens sollicitatiegesprekken niet kunnen voorleggen is nuttige beroepservaring. In tijden van een overaanbod aan werknemers maakt dit het veroveren van een arbeidsplaats voor jongeren heel moeilijk. Met het jongerenbanenplan komt de minister daaraan tegemoet. Het geeft jongeren, die dreigen ontmoedigd te worden, nieuwe kansen om op de arbeidsmarkt terecht te komen. Wij zijn bijgevolg grote voorstander van dit plan dat werkgevers die jongeren in dienst nemen van minder dan 26 jaar, naargelang de duur van hun werkloosheid, een vrijstelling of een degressieve vermindering van de werkgeversbijdragen verleent. De werkgevers worden niet verplicht jongeren aan te werven maar zij hebben wel beloofd een campagne te voeren voor deze jongerenbanen.

Wij rekenen erop dat dit een ernstig engagement is. Indien er geen resultaten worden geboekt, zal het aan de Regering zijn om eventueel bijkomende maatregelen te nemen. In januari 1994 zal een evaluatie plaatsvinden.

Wij hebben echter ten aanzien van het jongerenbanenplan ook enkele kritische bedenkingen. De jongeren die volgens dat plan werken, hebben geen garantie voor een blijvende tewerkstelling in de onderneming waar zij terecht komen. Zij worden aangeworven met een arbeidsovereenkomst van tweemaal zes maanden. Dat betekent dat zij nadien voor onbepaalde duur kunnen worden aangeworven maar dat zij ook opnieuw werkloos kunnen worden en plaats moeten maken voor werknemers waarvoor de patronale bijdrage niet moet worden betaald. Vanaf het tweede jaar van de tewerkstelling zal de vermindering van de werkgeversbijdrage geleidelijk afnemen. Dat zal een grote rotatie tot gevolg hebben. Er zullen via het jongerenbanenplan jongeren worden aangeworven waardoor oudere werknemers, eventueel via een systeem van bruggpensioenen, moeten afvloeien.

Een andere opmerking betreft de beperking van het aantal jongeren die voor het banenplan in aanmerking komen. Alleen jongeren die minimum zes maanden werkzoekende zijn kunnen onder de voorwaarden van dit jongerenbanenplan worden aangeworven. Pas afgestudeerde jongeren zullen dus hun zoektocht een paar maanden moeten uitstellen tot zij goedkoop genoeg geworden zijn om voor het banenplan in aanmerking te komen. Bovendien zal de werkgeversbijdrage verminderen naarmate de aangeworven jongeren langer werkloos zijn geweest, maar deze maatregel heeft ook zijn reden zoals vanmorgen in de commissie voor de Sociale Zaken is uiteengezet.

De vrees is dus reëel dat werkzoekenden elkaar op de arbeidsmarkt zullen proberen te verdringen en daarnaast zullen werkgevers ook geneigd zijn om oudere en duurdere werknemers te vervangen door goedkopere jongere werknemers. In het leger werklozen wordt aldus een goedkope werkloze vervangen door een oudere nog moeilijker te plaatsen werkloze.

Een andere bedenking is dat wij geen enkele zekerheid hebben dat dit plan de werkgelegenheid massaal ten goede zal komen. Wij kunnen er alleen maar op rekenen dat het engagement zal worden nagekomen en dat honderden jongeren een plaats op de arbeidsmarkt zullen vinden zodat de evaluatie in januari positief zal zijn.

Voorts wil ik ook nog even de aandacht vragen voor het halftijds bruggpensioen dat werkelijk een innovatie is voor het arbeidsstelsel in België. Wij zijn voor dit stelsel gewonnen en stellen vast dat daar de jongste weken veel interesse voor gerezen is. Het halftijds bruggpensioen kan arbeidsherverdeler werken. Bovendien kan het tegemoetkomen aan de verzuchtingen van vele oudere werknemers om de stap naar pensionering geleidelijk te zetten. Een plotse overstap naar het pensioen doet velen immers « in een leeg gat vallen ». Velen zijn inderdaad onvoldoende voorbereid op deze grote verandering in hun leven waarbij zij hun gevoel van eigenwaarde op een andere manier moeten leren invullen.

Voor het halftijds bruggpensioen wordt de bodemleeftijd op 55 jaar gesteld en worden sectorale CAO's voorbereid.

Mevrouw de minister, louter ter informatie vernam ik graag waarop het leeftijdsverschil voor het halftijds en het voltijds bruggpensioen gebaseerd is. Het bedrag van het halftijds bruggpensioen zal het midden houden tussen het nettoloon van de voltijdse tewerkstelling en het netto-inkomen van een voltijds bruggpensioen.

Mevrouw de minister, kunt u ons vandaag meedelen hoe dit concreet zal worden bepaald?

Wij staan ook positief tegenover de invoering van de loopbaanonderbreking. Het recht op loopbaanonderbreking wordt nu via een suppletieve collectieve arbeidsovereenkomst ingevoerd waarover de Nationale Arbeidsraad vandaag wellicht een akkoord zal bereiken. Deze suppletieve CAO voor werknemers uit de privé-sector zal voor een periode van maximum drie jaar worden ingevoerd. Ik veronderstel dat in de komende maanden de loopbaanonderbreking ook via een sectorale CAO zal worden geregeld zodat men slechts een beroep op de suppletieve CAO zal moeten doen als er geen andere CAO bestaat.

Alle werknemers krijgen op die manier de mogelijkheid tot loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, voor de geboorte en de opvoeding van hun kind, voor de verzorging van de ernstig zieke partner, ouder of kind. Voor de arbeidsherverdeler is hierbij essentieel dat iedere loopbaanonderbreker in het bedrijf ook moet worden vervangen. Wij juichen deze maatregel toe.

De tweede ronde van de Tewerkstellingsconferentie wordt nu reeds voorbereid. Ze zal in september starten. De bij het overleg betrokken partijen lijken tevreden over de resultaten van de eerste ronde en zijn het er over eens dat zij nu niet op hun lauweren mogen gaan rusten. Zij zijn vast besloten om samen nog verder te zoeken naar nieuwe impulsen voor de werkgelegenheid. Wij hopen dat de maatregelen van de eerste ronde talrijke nieuwe banen opleveren, maar desalniettemin verwachten wij ook veel van de tweede ronde van de Tewerkstellingsconferentie. Daaruit moeten nieuwe initiatieven inzake herverdeling van de arbeid voortkomen en tegelijk moeten de loonkost en de andere factoren die op de factor arbeid wegen, worden verminderd. Er moeten nieuwe systemen worden uitgewerkt die de financiering van de sociale zekerheid niet in gevaar brengen, maar ook geen arbeidsplaatsen tenietdoen. Wij hopen dat de patronale bijdrage aan de sociale zekerheid zal kunnen worden verminderd om op die manier meer banen te scheppen. Ongetwijfeld zijn er specifieke maatregelen nodig voor vrouwen en jongeren. Ter zake kan het jongerenbanenplan eventueel een doorbraak forceren.

Wij zijn er ons terdege van bewust dat de economische opleving die in het vooruitzicht wordt gesteld, het tij van de werkloosheid niet zal kunnen keren. Het verheugt ons daarom des te meer dat de tweede ronde van de Tewerkstellingsconferentie nu reeds wordt voorbereid. Ik wil de minister vragen welke specifieke doelstellingen zij en haar kabinet aan deze conferentie hebben gegeven. De verwachtingen zijn hoog gespannen en wij rekenen op positieve besluiten zowel voor de herverdeling van de arbeid als voor de vermindering van de loonkost. Een vermindering van de parafiscale druk en een alternatieve financiering van de sociale zekerheid zullen hopelijk nieuwe banen creëren.

Vandaar ook het belang om in de loop van de komende maanden reeds alle hens aan dek te roepen om werkgelegenheidsmaatregelen te nemen. Van de resultaten op het vlak van de

werkgelegenheid moet spoedig ook een evaluatie worden gemaakt, waarbij het Parlement best wordt betrokken. Zonodig moeten op basis daarvan nieuwe maatregelen worden genomen.

Tot slot dring ik er nogmaals op aan dat de minister ons enige toelichting zou geven bij de resultaten van de eerste en de doelstellingen van de tweede ronde van de Tewerkstellingsconferentie. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Smet.

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer De Roo voor zijn lovende woorden over het akkoord dat wij met de sociale partners hebben gesloten. Ik ben het met hem eens dat het al een bijzondere prestatie was een dergelijk akkoord tot stand te brengen. Het is in deze tijd niet evident dat de sociale partners en de Regering over dergelijke netelige problemen nog een consensus kunnen bereiken. Ik ben er dan ook overtuigd dat ons land op dat vlak een goed voorbeeld heeft gegeven. Ik antwoord meteen op de concrete vragen die de heer De Roo mij heeft gesteld.

De discussie over het jongerenbanenplan is natuurlijk gekoppeld aan een aantal onzekerheden en houdt verband met de politieke beslissingen om een bepaalde groep werklozen te bevoornden. Wij hebben ervoor gekozen, samen met de sociale partners, voor de aanwerving van de jongeren een aantal voordelen toe te kennen en niet bijvoorbeeld voor de langdurige werklozen of de vrouwen. Wij wilden voorkomen dat jongeren in het circuit van de langdurige werkloosheid terecht zouden komen. Om dit te bereiken moeten in de eerste plaats de jongeren worden geveiseerd die nog nooit gewerkt hebben of die gedurende een korte tijd hebben gewerkt en dan opnieuw werkloos zijn geworden. Dezelfde filosofie schuilt achter het begeleidingsplan waarbij wij mensen oproepen als ze negen maanden werkloos zijn om te vermijden dat zij in de langdurige werkloosheid verzeilen.

De groep van jongeren onder 26 jaar die onder deze bepaling valt is zeer ruim. Niet alle jongeren zullen aan werk geraken, want het is onmogelijk een jongerenbanenplan op te stellen waardoor ieder van de meer dan 20 000 betrokkenen aan een job geraakt. Ikzelf heb deze groep zo ruim gewild en ik heb mij niet willen beperken tot de jongeren tot 23 of 24 jaar ten einde het argument van de werkgevers dat de keuze die hen wordt aangeboden te beperkt is te ontzenuwen. Zij komen immers steevast aandraven met het voorwendsel dat het aanbod van werkzoekenden te beperkt is, dat de variatie van diploma's niet ruim genoeg is, dat zij al te lang werkloos zijn, enzovoort. Het zou mij verwonderen dat zij in deze ruime groep hun gading niet vinden.

De voordelen die aan deze jongeren worden toegekend zijn natuurlijk ten koste van de anderen. Als een werkgever moet kiezen voor een jongere waarvoor hij geen patronale noch persoonlijke bijdragen moet betalen of voor iemand van meer dan 26 jaar voor wie hij de volle pot moet betalen, is zijn keuze natuurlijk vlug gemaakt. Ik kan mij er nog niet over uitspreken of deze regeling in het nadeel zal uitvallen van degenen die pas op de arbeidsmarkt komen of dat het hier gaat om een uitstel van aanwerving. Ik stel vast dat voor een heel aantal beroepen de laatstejaars nog altijd uit de scholen worden opgevestigd.

Een typisch voorbeeld hiervan is de bouwsector. Als zes maanden wordt gewacht na het einde van een schooljaar is het te laat. De veel gevraagde beroepen geraken hoe dan ook onmiddellijk na het verlaten van de school aan werk. De iets minder gevraagde beroepen zullen onder deze categorie vallen, maar daar zal zeker een vertraging- of verdringingseffect optreden, verder zullen andere werklozen minder gemakkelijk een job vinden. Tenslotte bestaat het risico dat men duurdere werknemers aan de deur zal zetten om deze goedkopere jongeren aan te werven. Bovendien zullen de jonge werknemers die hoe dan ook zouden zijn aangevoren, nu worden aangeworven onder dit goedkope stelsel. Dit betekent dat wij minder sociale bijdragen zullen ontvangen dan in normale omstandigheden het geval zou zijn.

Volgens onze summier berekeningen zal het verdringingseffect ongeveer 30 pct. bedragen, met als gevolg dat wij nog 70 pct. meer tewerkstelling zullen bereiken. In Zweden bedraagt het verdringingseffect 15 pct. Dit cijfer is bijzonder laag en het is wellicht niet realistisch om het te extrapoleren naar België.

In de tekst staat dat er in januari een evaluatie zal worden gemaakt. Nochtans zou dit beter worden uitgesteld aangezien wij in januari nog niet over de gegevens van de RSZ zullen beschikken. De gegevens over het aantal aanwervingen van het laatste kwartaal zullen waarschijnlijk pas in februari of in maart worden vrijgegeven. Pas dan kunnen wij oordelen of het jongerenbanenplan in de huidige vorm zal worden behouden. In ieder geval kan dit plan slechts worden gehandhaafd op voorwaarde dat het effect ervan is bewezen.

Ik wil niet verhelen dat ik heb gepleit voor een verplichting voor de werkgevers. Sommige werkgevers hadden mij immers gezegd dat het niet zeker was dat zij personeel zouden aanwerven, zelfs indien zij hiertoe in staat zouden zijn. Een aantal privé-bedrijven verklaarden zelfs dat zij niet zullen overgaan tot aanwervingen indien zij hiertoe niet worden verplicht. Daarom heb ik voorgesteld om een zekere verplichting op te leggen. Tijdens het sociaal overleg werd — na de ervaringen in verband met de stages — echter gepleit voor een vrijwillig engagement. Dit werd uitgebreid tot een moreel engagement omdat de werkgevers zich ertoe hebben verbonden om een campagne te voeren en om zich te onderwerpen aan een evaluatie.

Wanneer er een verslag wordt opgesteld over het functioneren van het jongerenbanenplan heb ik er geen bezwaar tegen dat dit verslag wordt besproken in de commissie of in de openbare vergadering.

Inzake het halftijds bruggpensioen kunnen er wellicht enkele problemen rijzen. Het eerste knelpunt betreft de overgang van het halftijds naar het voltijds bruggpensioen. Het is niet de bedoeling dat de personen die op 55-jarige leeftijd met halftijds bruggpensioen gaan, vanaf hun 58 jaar van een voltijds bruggpensioen zullen kunnen genieten. Dit zou enkel betekenen dat de bruggpensioenleeftijd met drie jaar werd verlaagd. Personen die op een bepaalde leeftijd het halftijds bruggpensioen vragen, zouden pas van het volledig bruggpensioen mogen genieten op een leeftijd die hoger is dan de huidige bruggpensioenleeftijd. Deze regeling staat niet in de tekst van de CAO die thans wordt voorbereid, maar wel dat de overgang naar het voltijds bruggpensioen slechts kan plaatsvinden op het ogenblik dat men wordt ontslagen. Dat betekent dat in casu bedienden gedurende een aantal maanden — dit kan oplopen tot twee jaar — een ontslagvergoeding ontvangen en dat het voltijds bruggpensioen in de praktijk pas twee jaar later zal kunnen ingaan.

Ook deze maatregel moet worden geëvalueerd. Indien wij vaststellen dat hij slechts een vervroeging van de bruggpensioenleeftijd tot gevolg heeft, moeten wij er met meer nadruk op wijzen dat het halftijds bruggpensioen een keuze inhoudt voor een bepaalde periode en dat het niet de voorbereiding mag betekenen van het voltijds bruggpensioen.

De bezoldiging ligt letterlijk midden tussen de wedde en de vergoeding van een voltijds bruggpensioen. Men berekent dus de vergoeding die men zou krijgen als men voltijds met bruggpensioen zou zijn gegaan, men neemt de wedde en het midden daarvan krijgt men als vergoeding bij deeltijds bruggpensioen. Dit bedrag wordt samengesteld uit een half loon, want men werkt nog deeltijds, en een vergoeding van de RVA, gelijk aan de vergoeding voor een loopbaanonderbreker van ouder dan 50 jaar — dat is ongeveer 11 150 frank — en het dan nog ontbrekende gedeelte moet worden bijgelegd door de werkgever, net zoals ook de werkgever bij voltijds bruggpensioen een deel bijlegt. In sommige gevallen is dit misschien 1 000 frank, in andere 5 000 frank.

Het recht op loopbaanonderbreking gaat slechts in op 1 januari. Intussen krijgen de bedrijven en sectoren de kans om CAO's te sluiten. Als zij over loopbaanonderbreking een CAO sluiten, dan primeert deze op de suppletieve interprofessionele CAO. Daarom ook gaat het recht op loopbaanonderbreking slechts op 1 januari in, want het recht op deeltijds bruggpensioen gaat in op 1 september. Omdat er nog een reeks CAO's moeten worden gesloten, wachten we dus nog even. Dat is immers de filosofie van de suppletieve sectoriële CAO.

Ik hecht veel belang aan de herstructurering van bedrijven, hoewel het allemaal op vrijwillige basis zal gebeuren. We moeten van de gelegenheid gebruik maken om de voordelen die we de bedrijven in moeilijkheden geven en waarmee we hen uiteindelijk toch

helpen, te koppelen aan de voorwaarde dat er in deze bedrijven een inspanning wordt gedaan om de arbeidsorganisatie opnieuw te bekijken met het doel naakte afdankingen te vermijden. Als we daarin niet slagen, dan is er iets mis met de manier waarop we bedrijven in herstructurering en in moeilijkheden begeleiden. We moeten daarin kunnen slagen en er zijn overigens voorbeelden van bedrijven waar het inderdaad is gelukt.

Mijnheer de Roo, u vraagt mij wat de effectieve resultaten zullen zijn. Op het jongerenbanenplan durf ik geen cijfer te kleven, mede omdat de sociale partners mij bezworen hebben dit niet te doen. Ze vrezen immers dat ze op dat cijfer zullen worden vastgepind en dat als de evaluatie zou aantonen dat er minder mensen worden aangeworven dan was vooropgesteld, het plan als een mislukking zou worden bestempeld. Ik kan u wel zeggen dat de jongerenwerkloosheid de jongste jaren gemiddeld met 15 000 eenheden per jaar is gestegen en dat we ten minste erin moeten slagen dit op te vangen. Dat is het enige cijfer dat ik noem.

**De heer De Roo.** — De jongerenwerkloosheid moet dus worden gestabiliseerd.

**Mevrouw Smet**, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Inderdaad. Voor het deeltijds brugpensioen reken ik op ongeveer 5 000 eenheden, maar ik herhaal dat dit slechts een hypothese is. Ook voor de loopbaanonderbreking reken ik op 5 000 supplementaire jobs. De kostprijs wordt geraamd op ongeveer 700 miljoen. Hierbij wordt rekening gehouden met alle hypothesen en met een verdringingseffect van 30 pct. Zelfs als dit laatste hoger ligt, blijft de operatie voordelig. Aangezien de kostprijs 700 à 800 miljoen bedraagt, hebben we voor het tweede gedeelte van de Tewerkstellingsconferentie nog eenzelfde bedrag over, want we beschikken in het totaal over 1,5 miljard.

Op het tweede deel van de Tewerkstellingsconferentie zal de herverdeling van de arbeid opnieuw worden behandeld. We hebben reeds het part-time werken gestimuleerd; een deeltijdse bruggepensioneerde moet immers worden vervangen door een part-timewerknemer. Dit heeft als bijkomend effect dat het part-timewerk ingang zal vinden bij de mannelijke werknemers, aangezien de bruggepensioneerden meestal mannelijke werknemers zijn.

Ook een lineaire verkorting van de arbeidsduur moet op de conferentie worden besproken; de vakbonden zijn daar voorstander van, maar ik heb daar twijfels over. Een andere mogelijkheid is de atypische arbeidscarrière, waarbij periodes van arbeidsonderbreking, deeltijdse arbeid en voltijdse arbeid voor man en vrouw elkaar afwisselen, naargelang de privé-behoefte of de behoeften van het gezin.

Niet alleen de flexibiliteit, maar ook de contracten van bepaalde duur, de interimarbeid, en de studentenarbeid zullen op de agenda staan. De arbeidskost en de financiering van de sociale zekerheid zullen ook opnieuw worden besproken. Bovendien zal worden nagegaan of er niet moet worden geëxperimenteerd met een alternatieve financiering, bijvoorbeeld op basis van machines of van de gemaakte winst.

**De heer De Roo.** — Zal de CO<sub>2</sub>-taks ook worden besproken?

**Mevrouw Smet**, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — De CO<sub>2</sub>-taks zal uiteraard ook op de agenda staan. België heeft reeds een gedeelte van de CO<sub>2</sub>-taks geheven en ik weet niet of het zo evident zal zijn dit te herhalen indien de EG daar niet aan meedoet. Ook het voorstel van professor Drèze over de coöperatieven en het gelijkaardige voorstel van de PS zullen worden besproken.

De Tewerkstellingsconferentie zal op dezelfde manier verlopen als voorheen. Toen werden er een vijftiental fiches voorbereid, waarvan er een viertal werden weerhouden. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de interpellant.

**De heer De Roo.** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor haar uitvoerig antwoord en voor de engagementen die zij heeft aangegaan. Ik dank haar vooral voor de belofte dat er in

samenspraak met het Parlement een grondige evaluatie zal plaatshebben en wij rekenen samen met haar op zoveel mogelijk gunstige resultaten.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

## VOORSTELLEN

*Inoverwegingneming*

*Mededeling van de Voorzitter*

## PROPOSITIONS

*Prise en considération*

*Communication de M. le Président*

**De Voorzitter.** — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

## PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

*Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Le Gouvernement a déposé un projet de loi portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes.

De Regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il a été renvoyé à la commission des Affaires sociales.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

## PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

*Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Le Gouvernement a déposé une proposition portant application de l'article 132 de la Constitution.

De Regering heeft ingediend een voorstel houdende toepassing van artikel 132 van de Grondwet.

Cette proposition sera imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Elle est renvoyée à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. de Donnée, relative aux mentions obligatoires sur certains documents électoraux;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer de Donnée, betreffende de verplichte vermeldingen op bepaalde verkiezingsdocumenten;

2° Par M. Goossens, relative à l'utilisation de la deuxième bande de circulation sur les autoroutes par les camions de plus de dix tonnes;

2° Door de heer Goossens, betreffende het gebruik van het tweede baanvak op autowegen door vrachtwagens van meer dan tien ton;

3° Par M. Cuyvers, relative aux poursuites contre les personnes morales;

3° Door de heer Cuyvers, inzake de vervolging van rechtspersonen;

4° Par M. Vandenhautte:

a) Portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du royaume;

4° Door de heer Vandenhautte:

a) Houdende verbod tot vliegen boven bepaalde gedeelten van het grondgebied van het rijk;

b) Modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 1991 fixant les redevances dues pour l'utilisation de l'aéroport de Bruxelles-National.

b) Tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 1991 houdende vaststelling van de vergoedingen, verschuldigd voor het gebruik van de luchthaven Brussel-Nationaal.

Les propositions de résolution ci-après ont été déposées:

1° Par M. Pataer, concernant le rétablissement des droits de l'homme et l'encouragement du processus de paix au Rwanda;

De volgende voorstellen van resolutie werden ingediend:

1° Door de heer Pataer, betreffende het herstel van de mensenrechten en de bevordering van het vredesproces in Rwanda;

2° Par M. Geens:

a) Concernant l'organisation et le management du ministère des Finances;

2° Door de heer Geens:

a) Betreffende de organisatie en het management van het ministerie van Financiën;

b) Concernant la fraude fiscale.

b) Betreffende de fiscale fraude.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Wij zetten onze werkzaamheden voort vanavond om 20 uur.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 20 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 19 uur.)

(La séance est levée à 19 heures.)